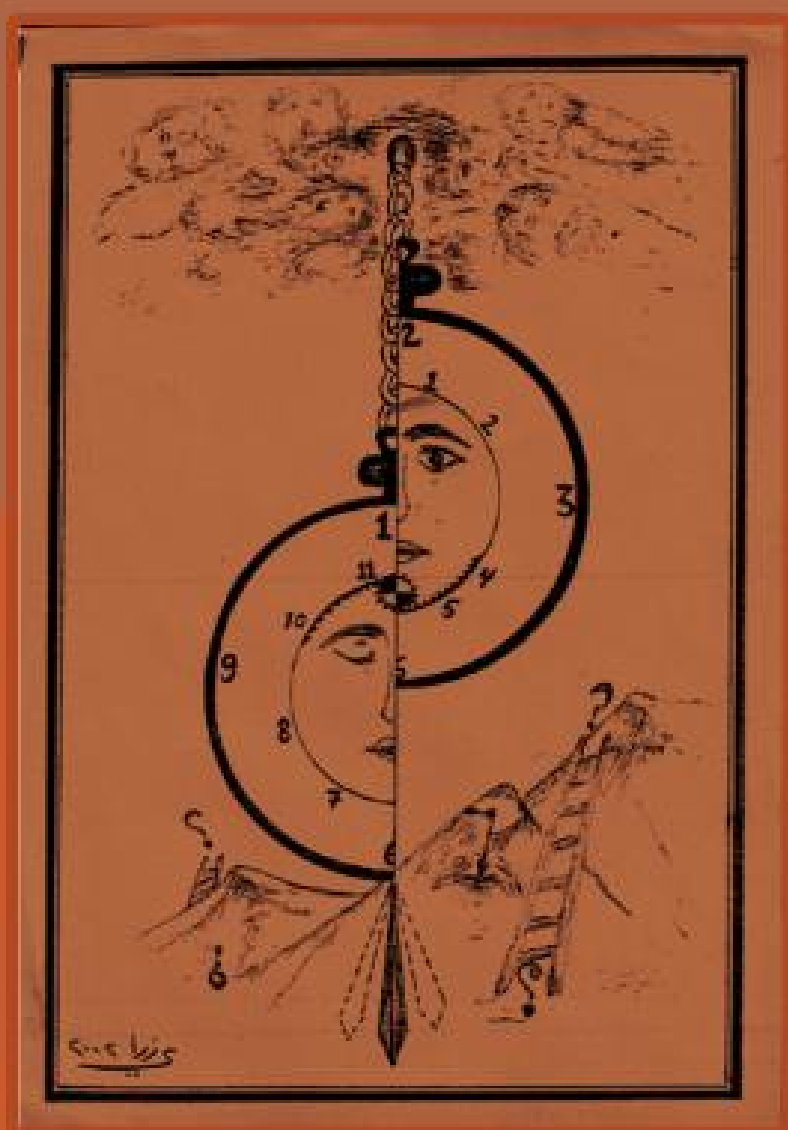


معالم الحداثة في الشعر السرياني من القرن الثاني وحتى يومنا



تأليف: نزار حنا الديرواني

معالم الحداثة في الشعر السرياني
من القرن الثاني وحتى يومنا

Aspects of modernism in Assyrian poetry From the second centry until now

معالم الحداثة في الشعر السرياني
من القرن الثاني وحتى يومنا



تأليف: نزار هانا درانه

Aspects of modernism in Assyrian poetry
From the second centry until now

Written by: Nizar hanna derane

()

لوحة الخلافة : بريشة الفنان والشاعر يوسف زرا

تصميم الخلافة : اشور نزار حنا

فهرس الكتاب

5		1
7	/	2
29	/	3
31	/	4
45	/	5
64) / (6
69	/	7
89	/	8
108	/	9
117	/ ()	10
119) / (11
140	/	12
180	/	13
277	/ ()	14
307		15

..

"

(

)

...

"

.

..

)

.

(

..

...

..

.

..

...

.

..

.

) 1

(" "

(SYLLABLES)

...

(كَبْر)

/ 78 1978/ -1 - 1

(... 4+3+2 5+2 4+3)

(... 4+4+4 3+3 4+4)

)

)

(

. (

2

.

(- -)

(373 -306)

1·2·3·4

119

(1300)

()

/ 1978- 1

2

()

()

³ . 1750

: 4

..

3 النص البابلي للقصيدۃ يعود الى منتصف القرن الثالث قبل الميلاد وهناك من يدعب على ان النص السومري الاصلي قد كتب في الالف الثالث قبل الميلاد .

4

:

:

:

(
5 ())
...)

()

.

)

(

5

..

..

10

() ()
()
... ()

:

۱. کتب: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی
 ۲. کتب: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی
 ۳. کتب: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی
 ۴. کتب: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی
 ۵. کتب: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی
 ۶. کتب: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی
 ۷. کتب: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی
 ۸. کتب: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی: کتب طب و طباطبائی

:

:

:

:

()

·
: 6
: (7) -1
- -
- () -
: (8) -2
- -
- -

"

/ 6
89-25
7

.. ()
. () ()

8

. ()

∴
/ یسہ کے یسہ / نینت کے فانتسہ / یسہ کے یسہ /
/ یسہ کے یسہ / نینت کے فانتسہ / یسہ کے یسہ /
/ ... /

()
} myths of genesis ()

{

. 9

(())

9

1957

)

(

.

)

(

()

()

(

)

..

.

.()

()

.

(مەدەت كەچكە)

(

)

()

()

() ()

10

کتف کتف کتف کتف / کتف کتف کتف کتف / کتف کتف کتف کتف / کتف کتف کتف کتف
 کتف کتف کتف کتف / کتف کتف کتف کتف / کتف کتف کتف کتف / کتف کتف کتف کتف
 کتف کتف کتف کتف / کتف کتف کتف کتف / کتف کتف کتف کتف / کتف کتف کتف کتف

/ /
 / / /

)

(

)

(

()

کتف کتف)

تالیاتک حجبک -

(

()

()

:

2، وحصہ حجب، صلحہ دہلوان، حجبہ، لکھنؤ، ...

()

()

..

(cala)

()

(nar)

.
()
:11

prayers -1

:
() -

.
() () -
() : () -

/ 11
89-25

12

()

-

.

.

:

1976

:

12

)

2004

....

:

.....

13!

()

كما في النص

()

المخصص لمباركة البيت واهله¹⁴ :

تَبَّحَ لِمَنْ بَدَّلَ الْبَيْتَ وَالْأَهْلَ
 تَبَّحَ لِمَنْ بَدَّلَ الْبَيْتَ وَالْأَهْلَ
 تَبَّحَ لِمَنْ بَدَّلَ الْبَيْتَ وَالْأَهْلَ
 تَبَّحَ لِمَنْ بَدَّلَ الْبَيْتَ وَالْأَهْلَ
 تَبَّحَ لِمَنْ بَدَّلَ الْبَيْتَ وَالْأَهْلَ
 تَبَّحَ لِمَنْ بَدَّلَ الْبَيْتَ وَالْأَهْلَ
 تَبَّحَ لِمَنْ بَدَّلَ الْبَيْتَ وَالْأَهْلَ
 تَبَّحَ لِمَنْ بَدَّلَ الْبَيْتَ وَالْأَهْلَ

232-231 ()

13

362 ح ٤٧٢ د ٤٥٥٥٥ ٢٥٥٥٥ ٢٥٥٥٥

14

جیل: تیکر: جیل: حصہ: حصہ:
جیل: تیکر: تیکر: تیکر:
جیل: تیکر: تیکر: تیکر:
جیل: تیکر: تیکر: تیکر:
جیل: تیکر: تیکر: تیکر:
جیل: تیکر: تیکر: تیکر:

hymns -2

(¹⁵)

:

... ..¹⁶

. ()
calls , invocations , () -3
supplications

:

15

258 -256 () 16

21

()

..

.... 17

. ()

chants , anthems () -4

...

:

18



333 () 11

312 () 18

22

:

()

لاهل انفسانك انتك
 انفسانك انفسانك
 انفسانك انفسانك
 انفسانك انفسانك ..

..

:

كم حظه ينجي انك كده
 انفسانك انفسانك
 انفسانك انفسانك ..

...

()

:

....

!

:

33

نېک پل جې
 نېک پل جې نېک پل جې
 نېک پل جې نېک پل جې
 نېک پل جې نېک پل جې
 نېک پل جې نېک پل جې
 نېک پل جې نېک پل جې
 نېک پل جې نېک پل جې
 نېک پل جې نېک پل جې
 نېک پل جې نېک فېل جې
 نېک فېل جې نېک فېل جې



: god calls -5

:

-1

-2

-3

:

21

: 22

/

21

22

25

אברהם של לילתו כמדומה / סלל זללל אלמל סעכזל קכז

/לכסלל כלללל ללללל

/

/

:

סל חלל סללל / ללללללל חללל / הללללל ללללללל / סלללללל

/ללללללל ללללללל /ללללללל /ללללללללללללללללללל /ללללללל

הלללללללל /ללללללל לללללללל

קו זללללללל ללללללל / יל רללל ואלללל / ללללללללללללללללללל / ללללללל

/

והללללל ללללללללללל

...

()

()

:²³

138

...

: 24

המלכה,

אשר נתת לנו חן וחסד
לפניך ואתה ידעת
לבבנו כי אנחנו עמך
ועם כל ישראל ואתה
עושה עמנו כחן וחסד
לפני כל העם הזה

:

המלכה

אשר נתת לנו חן וחסד
לפניך ואתה ידעת
לבבנו כי אנחנו עמך
ועם כל ישראל ואתה
עושה עמנו כחן וחסד
לפני כל העם הזה

:

سہولتوں کی تلاش، تصدیق

یہ کہ، ہم نے اپنے لیے سب سے زیادہ سہولتوں کی تلاش کی ہے اور
ہم نے اپنے لیے سب سے زیادہ سہولتوں کی تلاش کی ہے اور
ہم نے اپنے لیے سب سے زیادہ سہولتوں کی تلاش کی ہے اور

تعمیرات

:

یہ کہ، ہم نے اپنے لیے سب سے زیادہ سہولتوں کی تلاش کی ہے اور
ہم نے اپنے لیے سب سے زیادہ سہولتوں کی تلاش کی ہے اور
ہم نے اپنے لیے سب سے زیادہ سہولتوں کی تلاش کی ہے اور
ہم نے اپنے لیے سب سے زیادہ سہولتوں کی تلاش کی ہے اور

..

الباب الثاني
معالم الحدائثة في الشعر
السرياني منذ نشأته وحتى
القرن الثامن عشر

()

25

.

...

25

31

:

"

-1

()

()

واخرون يذكرون اسم

.

-2

150

)²⁶

.(

156

)

²⁷

(

.

29

/

²⁶

(13 2008/2

27

32

-3

)

(

.

-4

.

28

)

(

²⁹(

)

.

()

³⁰:

()

)

"

31

"

222

154

)²⁸

(

/

²⁹

)

³⁰

554

1737·1743

(

)³¹

33

. (())

: - 1

()

:

..)

(...

() -2

32

(154)

-3

.33

/ 32
28 2000 / 3
/ 33

35

() 34

. ()

..

)

(

()

(**ಸೋಪಾನ**)

:

ಈ ಸೋಪಾನ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಸೋಪಾನ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ
 ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ . ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ
 ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ
 ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ
 ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ

34

/

35

..
()

אָפּגאָבן :

באַזאָנען אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן
אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן

:

:

האַלדן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן
אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן
אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן
אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן
אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן אָפּגאָבן

()

..

.

.

:

$$(6+5+6+4/8+3/8+4+6+3/8+6)$$

...

()

(150)

.

()

()

()

()

()

()

.

()

()

() ()

36()

הַיְהוָה יִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ	וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ
וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ	וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ
וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ	וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ
וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ	וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ
וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ	וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ
וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ	וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ
וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ	וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ
וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ	וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ
וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ	וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ
וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ	וְיִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵנוּ

()

()

ਕਰਮਕਾਂਡ (ਕਰਮਕਾਂਡ)

:

ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ
ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ ਸਮੁੱਚੇ ਸਮੁੱਚੇ
ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ ਸਮੁੱਚੇ
ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ ਸਮੁੱਚੇ
ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ ਸਮੁੱਚੇ
ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ ਸਮੁੱਚੇ

...

:

ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ
ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ
ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ

..

.

...

...

..

.

()

تاریخ

)

) (507 - 399)

(³⁷

(

) (451)

) (460)

(

69

37

.. (459

()

..

.

... 38

..

.

)

(..

..

)

.

(

/

38

:
 کی تہ بنجند ہر بند ہر تہلیج : حلالتک دیلتک کتبت ہتک
 ہر تہیل ہر سد یس کتک ہر تہ : یکتا جہ ہر کتتیبک لستک
 کتک ہر کت حل کتتک ہر تہ سد : سد ہر کتک ہر تہلک ہر تہ کتک

.....

ہر کتک ی ہر تہ ہر تہ حل : ہر تہ یکتا کتک ہر تہ کتک ہر تہ
 ہر تہ کتک ہر تہ : ہر تہ ہر تہ ہر تہ ہر تہ
 ہر تہ کتک ہر تہ کتک : ہر تہ ہر تہ ہر تہ ہر تہ

. () ...

.....

....

..

..

...

1608

:

۱۶۰۸ کجھہ ۱۶۰۸ ۱۶۰۸	۱۶۰۸ ۱۶۰۸ ۱۶۰۸
---------------------------	----------------------

(1611-1541)

:

۱۶۱۱-۱۵۴۱
 ۱۶۱۱-۱۵۴۱
 ۱۶۱۱-۱۵۴۱
 ۱۶۱۱-۱۵۴۱

..

(1974-1887)

..

39

دى قىلىش ۋە تېزىدا تەتقىقات قىلىشقا باشلاشقا
 ئىشەنچلىك ۋە تەتقىقات قىلىشقا باشلاشقا
 ئىشەنچلىك ۋە تەتقىقات قىلىشقا باشلاشقا

()

.

الفصل الثاني

اناشيد سليمان⁴⁰

41

. 125-70

)

5

(

(

)

.

()

...

)

40

/ -

41

45

. (2000 3

وصف المخطوطة :

1812

. ⁴² 42

15

⁴³

1909

42

) 42

40

j.r.harrs

42

⁴⁴

)

16 (

j.h.charlesesworth

1912

(⁴⁵

24

/

42

1907

43

107

/

44

128

/

45

46

1909

42-17

. 46 11

لمن تعود هذه الموشجات:

47

(42)

150

..

..

:

هستجعت كفسج ١١٤٢
فبفسج ١١٤٢ هسجيت كب
ل١ لفسج لفسج لفسج

25

/

46

222

154

47

...

47

١٤٥٧ هـ لى ذى قعدة
مجلس الكفاءة
١٤٥٧ هـ لى ذى قعدة

... 6 9 8 9 7 7

:

-1

)

(

()

-2

()

48.

)

"

49

48

)

554

1737-1743

لقد نزعنا أنفسنا إلى

"

الافتداء بدأود والتحلي بجماله ، فطمح ببصره نحو امجاد هذا الملك والاف

على مثاله مئة وخمسين لحنًا) .

()

.

()

()

()

...)

(

.

.

()

(

)⁴⁹

50 ()

الدلالة (التي
(والصياغة)

" "

51

...

()

50

51

50

()

...

:

(... ..)

52

..

()

:

... ..

52

)

(

()

: (17)

ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા

53



(22)

:

ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମକୁ ପଢ଼ିବା ପରେ
 ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମକୁ ପଢ଼ିବା ପରେ

54

:

(33)

ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମ
 ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମ
 ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମ
 ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମ
 ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମ
 ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମ
 ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମ

54

53

كذالك، انما هي انما هي انما هي انما هي
 انما هي انما هي انما هي انما هي
 انما هي انما هي انما هي انما هي
 انما هي انما هي انما هي انما هي

(..) :

(41)

()

()

: (11 -5 :2) ⁵⁵

: ...

يَجِبُ عَلَيْهِمْ أَنْ يَتَّقُوا اللَّهَ

()

: ⁵⁶ (23)

وَأَنْ يَكُونَ لَهُمْ مَخْرُجٌ إِلَى اللَّهِ
وَأَنْ يَكُونَ لَهُمْ مَخْرُجٌ إِلَى اللَّهِ
وَأَنْ يَكُونَ لَهُمْ مَخْرُجٌ إِلَى اللَّهِ
وَأَنْ يَكُونَ لَهُمْ مَخْرُجٌ إِلَى اللَّهِ
وَأَنْ يَكُونَ لَهُمْ مَخْرُجٌ إِلَى اللَّهِ
وَأَنْ يَكُونَ لَهُمْ مَخْرُجٌ إِلَى اللَّهِ
وَأَنْ يَكُونَ لَهُمْ مَخْرُجٌ إِلَى اللَّهِ
وَأَنْ يَكُونَ لَهُمْ مَخْرُجٌ إِلَى اللَّهِ

55

4:1)

56

(8:1

...

.

.

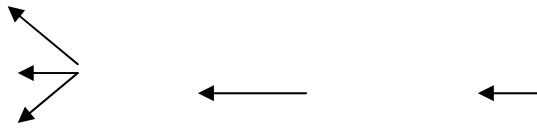
...

)

(

:

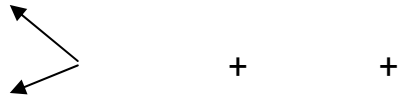
حاصل کر پانچ تہائی کے برابر کر کے
بند کر کے اور اس کے ساتھ



()



()



(30)

(39)

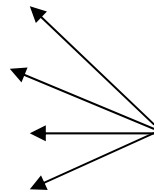
جب تک کہ کسی شخص کو حیلہ ہے
تو ہرگز نہ جنت کی ہے، بخیر

: 13

ہرگز نہ جنت کی ہے، کسی کو
حیلہ ہے، جنت کی نہ ہو، کسی کو یہ

ਨਿਰਘੋਰ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ
 ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ
 ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ
 ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ
 ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ

:

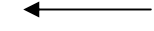
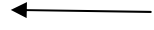
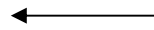


:



:

()



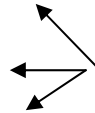
:

۱. ۱۹۷۹-۸۰ء میں پاکستان میں
 پہلی بار انتخابات ہوئے
 ۲. ۱۹۷۹-۸۰ء میں پاکستان میں
 پہلی بار انتخابات ہوئے
 ۳. ۱۹۷۹-۸۰ء میں پاکستان میں
 پہلی بار انتخابات ہوئے

)

:

(



:
ایک طرف کائنات کا وجود اور دوسری طرف
مخلوقوں کی زندگی کا وجود
کون سا
مخلوق ہے
مخلوق کی زندگی

:
ایک طرف کائنات کا وجود اور دوسری طرف
مخلوقوں کی زندگی کا وجود
کون سا
مخلوق ہے
مخلوق کی زندگی

:

ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
 ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
 ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
 ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
 ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

()
)

(

: (40)

ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
 ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
 ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

:

نہایت پروردگار کی طرف سے
نہایت پروردگار کی طرف سے

: (28)

نہایت پروردگار کی طرف سے
نہایت پروردگار کی طرف سے
نہایت پروردگار کی طرف سے
نہایت پروردگار کی طرف سے
نہایت پروردگار کی طرف سے
نہایت پروردگار کی طرف سے

: "

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

() ()

-

: # *
 - * * * # # - - * # * -
 # * - * * - # # - - # -

: (840)
 ..)
 .⁵⁷(..

الفصل الثالث

الاسلوب في القصيدة السريانية

(373)

58 :

ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ

58

: **ਕਰਮ ਕਰਮ**
ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ

(491)

ਕਰਮ ਕਰਮ, ਕਰਮ ਕਰਮ

:
ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ

ਸਤਿਕਾਰ

:

ਮਨੁਖ

ਨਿਰਮਲ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
 ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
 ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
 ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ

:

ਮਨੁਖ

ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ
 ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ
 ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ
 ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ ਮਨੁਖ

کتابخانه

:

کتابخانه کے لیے پختہ کرنے کے لیے اس کتاب کو
میں نے پختہ کرنے کے لیے اس کتاب کو
کتاب کے لیے اس کتاب کو
کتاب کے لیے اس کتاب کو

(1286-1226)

(کتابخانه)

:

کتاب کے لیے اس کتاب کو
کتاب کے لیے اس کتاب کو
کتاب کے لیے اس کتاب کو
کتاب کے لیے اس کتاب کو
کتاب کے لیے اس کتاب کو

الفصل الرابع

الاسطورة والرمز في القصيدة السريانية في عصرها الذهبي

..

()

.

()

..

()

← ←

()

(9:11 3:7)

:

59 ...

(...)

60 15

)
() ()
() ()
()
()

186	/	59
123	/	60

70

()

()

265

36

()

) (66-363)

⁶¹(...

⁶²()

:

הַחֲבִיבִים לְהַגִּיד מִלְכָּה

הַחֲבִיבִים עַל מִלְכָּה

הַחֲבִיבִים לְהַגִּיד מִלְכָּה

הַחֲבִיבִים לְהַגִּיד מִלְכָּה

#

הַחֲבִיבִים לְהַגִּיד מִלְכָּה

הַחֲבִיבִים לְהַגִּיד מִלְכָּה

200

/

61

62

هتختن بختن کت کت
هتختن بختن کت کت

هتختن بختن کت کت
هتختن بختن کت کت
هتختن بختن کت کت

هتختن بختن کت کت
هتختن بختن کت کت
هتختن بختن کت کت
هتختن بختن کت کت

#

#

#

63()

()

)

(

:

حٲٲٲٲٲ : عٲٲٲٲٲ حٲٲٲٲٲ : عٲٲٲٲٲ حٲٲٲٲٲ : عٲٲٲٲٲ حٲٲٲٲٲ
 عٲٲٲٲٲ : عٲٲٲٲٲ حٲٲٲٲٲ : عٲٲٲٲٲ حٲٲٲٲٲ : عٲٲٲٲٲ حٲٲٲٲٲ
 عٲٲٲٲٲ : عٲٲٲٲٲ حٲٲٲٲٲ : عٲٲٲٲٲ حٲٲٲٲٲ : عٲٲٲٲٲ حٲٲٲٲٲ
 عٲٲٲٲٲ : عٲٲٲٲٲ حٲٲٲٲٲ : عٲٲٲٲٲ حٲٲٲٲٲ : عٲٲٲٲٲ حٲٲٲٲٲ

() 63

()

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

) ()

(
סעיף

.64

סעיף 64
הנבחרת כעצמה הנבחרת את אגף לניהול
סעיף 65
לפי סעיף 66

65

66

()
:

64

65

()

(648-631)

66

.47 2005

/ 1853

בְּלִבָּיִךְ יְהוָה הַחַי
וְהַחַיִּים לְבַח
וְשִׁבְחָתְךָ יְהוָה הַחַי
וְהַחַיִּים לְבַח
וְשִׁבְחָתְךָ יְהוָה הַחַי
וְהַחַיִּים לְבַח
וְשִׁבְחָתְךָ יְהוָה הַחַי
וְהַחַיִּים לְבַח

) (((..)
(...)
(366-363
: 67

הַחַיִּים לְבַח
וְשִׁבְחָתְךָ יְהוָה הַחַי

هتسبک تته
هتسبک لهجته

هتسبک ته
هتسبک لهجته
هتسبک ته
هتسبک لهجته

##

:

:

:

()

)

()

(

... ()

**ومن بين العناصر الأخرى المستخدمة لدى الشاعر السرياني والتي مكنته
من التوجه صوب الحدائق هي الرموز**

)

(

.

:

()

...

:68

)

...

(..

: ((.....)

.....
.....
.....
.....
.....

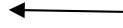
:⁶⁹ (14-7:13) ()

93

/

69

:

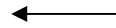
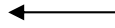
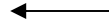


72 ...

: ()



:



()

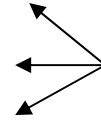
:

سائیکس ہارلے کا

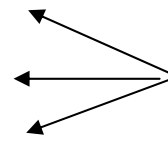
ہائیکس ہارلے نے ۱۹۰۷ء میں ایک رپورٹ تیار کی جس میں
مشرق وسطیٰ کے علاقوں کو تقسیم کرنے کا منصوبہ پیش کیا
جس میں ان علاقوں کو برطانیہ اور فرانس کے درمیان تقسیم کرنے کا
مقصد تھا۔ اس رپورٹ کو 'سائیکس ہارلے کی رپورٹ' کہا جاتا ہے۔



:



() ←

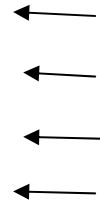


..

:

=

()



:

حاجتہ : یہ کہ اس کی ایک توجہ : اس کے لیے ایک ہی ہے
 ہفتہ کی توجہ : اس کی توجہ : اس کی توجہ

:

73 39:7

)

(.. = = = +)
:



74

)

...
:



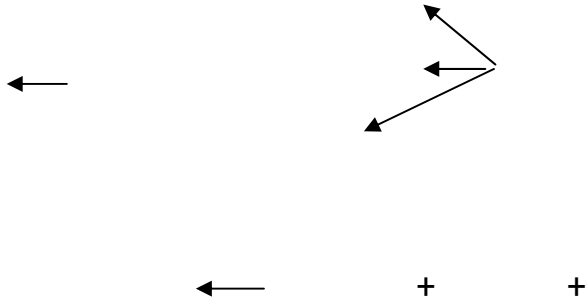
73

74



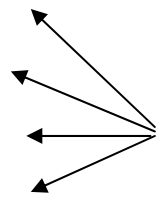
:

حللک ٻٺٺٺ ٽٺ ٺٺ ٺٺ ٺٺ
 ٺٺ ٺٺ ٺٺ ٺٺ ٺٺ ٺٺ



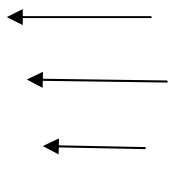
: 13

ان کے انجمنوں کے لئے
 فراہم ہونے والے کام میں
 تعلقہ کے مختلف کاموں کو ترجیح
 دینے کے لئے یہ تنظیمیں
 ان کے لئے کام میں ترجیح
 دینے والے کاموں کو ترجیح
 دینے والے کاموں کو ترجیح
 دینے والے کاموں کو ترجیح



:

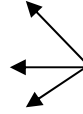
()



: (19)

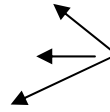
ਕੁਦਰਤਕ ਸੁਖ ਅਤੇ ਸੁਖੀਆਂ
 ਸੁਖੀਆਂ ਅਤੇ ਸੁਖੀਆਂ
 ਸੁਖੀਆਂ ਅਤੇ ਸੁਖੀਆਂ
 ਕੁਦਰਤਕ ਸੁਖ ਅਤੇ ਸੁਖੀਆਂ
 ਕੁਦਰਤਕ ਸੁਖ ਅਤੇ ਸੁਖੀਆਂ

:



:

=



:



) (..)

(

...



الفصل الخامس

الصورة الشعرية في القصيدة السريانية

76

.

77
..

..

..

.

.

/

76

77

() . ()
...
...

: ..
-1
() .
-2
.

..

..

()
.
()

)
(
(
)
.
(

...

تلك المذبح من اجله ليقترب
الى المذبح والى المذبح
والى المذبح والى المذبح

78 ()

/

91

78

:

כמה הנחש הניב את זכרונות הירושלמי
הנחש הניב את זכרונות הירושלמי
הנחש הניב את זכרונות הירושלמי

()

..

.

79

.

306

79

"

: 423

()
() ..

80 :

كلمة

500

214

)

1500

)

3000000

(423

" : (115

)

(420

:

6000

(500

)

/

80

કુતલ કમલકા કુલકલ કુતલ કલ કુલકલ કુલકલ
કલકલકલ કલકલ કલકલ કલકલ
કલકલકલ કલકલ કલકલ કલકલ કલકલ
કલકલ કલકલ કલકલ કલકલ કલકલ

!

(..)

: કલકલકલ
કલકલકલ કલકલ , કલકલ કલકલ કલ
કલકલ કલકલ
કલકલ કલકલકલ , કલકલ કલકલ કલ
કલકલ કલકલ
કલકલકલ કલકલ

...

.. (..)

..

..

: (**הַשְׁמֵטָה**)

חַטָּאת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לַיהוָה וְלָאֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים
וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים

† † †

וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים
וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים
וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים

† † †

וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים
וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים
וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים וְלַיָּהּ וְלַאֲלֹהֵי אֲחֵרִים

† † †

..

.

.

81

(مصفحة في لغة ك - الحسد والنميمة)

يقول فيها :

343

81

"

96

مجلسه علمیه و تحقیقاتی در زمینه تعلیم و تربیت
در سال ۱۳۸۵ خورشیدی در مشهد
مجلس عالی تعلیم و تربیت

()

.. ..
() (مجلس عالی تعلیم و تربیت)
:

3236

ਨੌਜਵਾਨ ਪੜ੍ਹਾਈ: ਸਕੂਲ ਜਾਂ ਕਾਲਜ ਵਿੱਚ
 ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਹੂਲਤ ਕਰਵਾਉਣ ਲਈ
 ਸਰਕਾਰ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ

:

ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਲਈ
 ਸਰਕਾਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਲਈ

82

(ਸਕੂਲ)

(ਸਰਕਾਰੀ)

ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਲਈ
 ਸਰਕਾਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਲਈ
 ਸਰਕਾਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਲਈ

451

82

760

()

3000

70

98

ପଞ୍ଚମ ଅଧ୍ୟାୟ ଉପରାଜ୍ୟର ସମ୍ବନ୍ଧରେ

..

...

: (ଉପରାଜ୍ୟର ସମ୍ବନ୍ଧରେ)
 ଉପରାଜ୍ୟର ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଉପରାଜ୍ୟର ସମ୍ବନ୍ଧରେ
 ଉପରାଜ୍ୟର ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଉପରାଜ୍ୟର ସମ୍ବନ୍ଧରେ
 ଉପରାଜ୍ୟର ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଉପରାଜ୍ୟର ସମ୍ବନ୍ଧରେ
 ଉପରାଜ୍ୟର ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଉପରାଜ୍ୟର ସମ୍ବନ୍ଧରେ

..

:

ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਹਿਬ ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ
ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ
ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ
ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ

:

ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ
ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ
ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ
ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ

:

ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ
ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ
ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ
ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ

تسبب دہشت گردی کے خلاف سولہ سالہ عرصے
میں مختلف سرکاری اداروں میں
مختلف عہدوں پر کام کیا
۱۹۸۸ء میں ریٹائر ہو کر گھر پر

"

"

اس کا یہ قول :

میں نے اپنے تمام اوقات میں
اپنے ملک اور قوم کے

†

†

†

میں اپنے تمام اوقات میں
اپنے ملک اور قوم کے

† † †

رَبِّهِمْ لَعَلَّ يَتَّقُونَ
وَأَقْرَبُ إِلَيْهِمْ لَعَلَّ يَكْفُرُونَ

† † †

† † †

رَبِّهِمْ - الصَّوْمِ قَائِلًا :

رَبِّهِمْ لَعَلَّ يَتَّقُونَ
وَأَقْرَبُ إِلَيْهِمْ لَعَلَّ يَكْفُرُونَ
رَبِّهِمْ لَعَلَّ يَتَّقُونَ
وَأَقْرَبُ إِلَيْهِمْ لَعَلَّ يَكْفُرُونَ

2007 .

..

()

()

תפוחים :

התפוחים והתפוחים הם פירות חמוצים
אשר נעשה מהם חמוץ ונעשה מהם חמוץ

(התפוחים חמוצים)

.83

הוא זה שהיה החמוץ והוא החמוץ
אשר נעשה מהם חמוץ והוא החמוץ
הוא זה שהיה החמוץ והוא החמוץ
אשר נעשה מהם חמוץ והוא החמוץ

83

/

(ספסל)

:(

השאלה היא האם יש להחיל את
החוקים האלה על המדינות
האחרות, והאם יש להחיל
החוקים האלה על המדינות
האחרות.

(2.5.5)

:

השאלה היא האם יש להחיל את
החוקים האלה על המדינות
האחרות.

1226

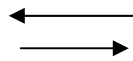
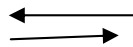
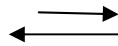
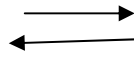
84

1286 ()

..

אָר אַרבעטן פֿאַר אַן אַרבעטן
 אַרבעטן פֿאַר אַן אַרבעטן
 אַרבעטן פֿאַר אַן אַרבעטן
 אַרבעטן פֿאַר אַן אַרבעטן
 אַרבעטן פֿאַר אַן אַרבעטן

: ⁸⁵()



() ⁸⁵

...

:

86(80

...

)

...

(..

)

.

.

: 87

/

86

87

ਕਰਮ ਚੰਦ੍ਰਕ ਨਿਰਾਕਾਰ ਜਿਹੇ ਨਿਰਾਕਾਰ
ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ
ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ

† † †

ਕਰਮ ਚੰਦ੍ਰਕ ਨਿਰਾਕਾਰ ਜਿਹੇ ਨਿਰਾਕਾਰ
ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ
ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ

(42)

الفصل السادس

الايقاع في القصيدة السريانية

88

(222)

() ()

: 89

سعدك لسعدك لك
سعدك دم لك سعدك

88

سعدك ، سعدك ، سعدك ،

75

:

سعدك ،

() ()

89

כנסת המועצה הלאומית
 הממשלה והתביעה
 המיוחדת לטיפול
 במשפט המלכותי

() ()
 ()

90

תביעה לביטול תביעה
 תביעה לביטול תביעה
 תביעה לביטול תביעה

91

90

: . :

109

(...)
 :
 ()
 ()
 ()
 ()
 ()
 ()
 ()

()
 ()

() ()

: (14)

חסידים הם אדם, וכל אדם חסידים הם חסידים
 חסידים הם אדם חסידים הם חסידים חסידים
 אדם חסידים הם חסידים חסידים חסידים
 אדם חסידים הם חסידים חסידים חסידים
 אדם חסידים הם חסידים חסידים חסידים

(חסידים חסידים)

(חסידים חסידים) (חסידים חסידים)

(חסידים)

: חסידים

חסידים חסידים חסידים חסידים חסידים חסידים
 חסידים חסידים חסידים חסידים חסידים חסידים
 חסידים חסידים חסידים חסידים חסידים חסידים
 חסידים חסידים חסידים חסידים חסידים חסידים

كقول نرساي⁹²:

٤٦ محبتك محبتك محبتك محبتك محبتك
هناك كذا محبتك محبتك محبتك محبتك
هناك محبتك محبتك محبتك محبتك محبتك

(451) :

محبتك محبتك محبتك محبتك محبتك
محبتك محبتك محبتك محبتك محبتك
محبتك محبتك محبتك محبتك محبتك

:

محبتك محبتك محبتك محبتك محبتك
محبتك محبتك محبتك محبتك محبتك
محبتك محبتك محبتك محبتك محبتك

()

:
 :
 :
 :
 :
 :

() (1241)

() ()

:

:
 :
 :
 :

:
 :
 :
 :

:

מִשְׁפָּחָהּ כִּשְׁכַּח הַחַיִּים הַזֵּה הַיּוֹם הַזֶּה
וְהֵיכָל הַלְלוּ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְהַיְיָ יֵשׁוּעָה וְהַיְיָ מְרִיָּם
וְהַיְיָ הַקָּדוֹשׁ וְהַיְיָ הַגָּדוֹל

(מִשְׁפָּחָהּ כִּשְׁכַּח הַחַיִּים הַזֵּה הַיּוֹם הַזֶּה
וְהֵיכָל הַלְלוּ אֱלֹהֵינוּ ...

93

(מִשְׁפָּחָהּ)

:(
נִשְׁכַּח אֲבוֹתֵינוּ וְהַיְיָ יֵשׁוּעָה וְהַיְיָ מְרִיָּם
וְהַיְיָ הַקָּדוֹשׁ וְהַיְיָ הַגָּדוֹל
וְהַיְיָ הַזָּכוֹר וְהַיְיָ הַנּוֹרָא
וְהַיְיָ הַמְּשֻׁבָּח וְהַיְיָ הַמְּשֻׁבָּח
וְהַיְיָ הַמְּשֻׁבָּח וְהַיְיָ הַמְּשֻׁבָּח
וְהַיְיָ הַמְּשֻׁבָּח וְהַיְיָ הַמְּשֻׁבָּח
וְהַיְיָ הַמְּשֻׁבָּח וְהַיְיָ הַמְּשֻׁבָּח
וְהַיְיָ הַמְּשֻׁבָּח וְהַיְיָ הַמְּשֻׁבָּח

93

157

114

(سپک کک ، اچک کک ،
 هفت کک ، دها کک ، اناجست کک ، ...)

() ()
 :()

هفت کک اچک کک هفت کک اچک کک
 هفت کک اچک کک هفت کک اچک کک

گ

() ()
 ...

:()
 لیل کک / لیل کک / لیل کک
 هفت کک / هفت کک / هفت کک
 هفت کک / هفت کک / هفت کک
 هفت کک / هفت کک / هفت کک

لیل ، لیل ، لیل ، لیل ، لیل ، لیل ، لیل ، لیل ...

هفت کک ، هفت کک ، هفت کک ، ...

الباب الثالث
معالم الحدائفة فف الشعر السربانف المعاصر
(من القرن الثامن عشر وحتف يومنا)

الفصل الأول

مفهوم الحدائنة

()

.

..

..

..

..

..

.

()

.

()

..

94

()

.

...

.

.

95

/
29

94

95

120

96

..

()

...

..

.

..

...

()

.⁹⁷

..

96

(27-26

()

/

)⁹⁷

/ 1966

.

...

...

(1910)

()

()

.. ()

..

...

.. ()

١٩٤٩

1949

١٩٤٩

()

()

⁹⁸(

١٩٤٩

:

1949

10-9 /

98

ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر
 ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر
 ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر
 ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر
 ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر
 ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر
 ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر

()
 ()
 10 11 8 6 6 9)
 ... () .. 7
 .. ()
 ..
) 1973 .

:

מִכֹּחַ הַחֲסִידִים לְבָרֵךְ
 אֶת הַמַּלְאָכִים
 וְלִשְׁמֹרֵתָם לְבָרֵךְ
 אֶת הַמַּלְאָכִים וְלִשְׁמֹרֵתָם
 לְבָרֵךְ אֶת הַמַּלְאָכִים
 וְלִשְׁמֹרֵתָם לְבָרֵךְ
 אֶת הַמַּלְאָכִים

: ()

וְלִשְׁמֹרֵתָם
 וְלִשְׁמֹרֵתָם
 וְלִשְׁמֹרֵתָם
 וְלִשְׁמֹרֵתָם
 וְלִשְׁמֹרֵתָם
 וְלִשְׁמֹרֵתָם
 וְלִשְׁמֹרֵתָם

		1973	/	99
1991	16-15		/	100

)

1977

101 (

:

کا پتہ
 حکومت پاکستان کے لیے
 حکومت پاکستان کے لیے
 کا پتہ
 حکومت پاکستان کے لیے
 حکومت پاکستان کے لیے
 حکومت پاکستان کے لیے



() 1980
 ()
 ()
 ()
 ()

(:
 کے لئے لحد... کے لئے
 "نہ اجد" کے لئے
 نہ اجد... نہ اجد...
 نہ اجد... نہ اجد... ..

() ()

"

: "

.. ଯଦିଫଳିତ କି ଯଦିଫଳିତ କି
 .. କିମ୍ପାକ କିମ୍ପାକ, କିମ୍ପାକ
 .. କିମ୍ପାକ, କିମ୍ପାକ
 .. କିମ୍ପାକକିମ୍ପାକ କିମ୍ପାକ
 ... କିମ୍ପାକ କିମ୍ପାକ କିମ୍ପାକ
 କିମ୍ପାକ କିମ୍ପାକ

1987

...

()

)

(..

)

(

(1974)

..

(الخبير القانوني)

:(

المختص في القانون الجنائي
في سنة 1974 في إطار
العمل على إعداد
القانون الجنائي الجديد

المختص في القانون الجنائي
في سنة 1974 في إطار
العمل على إعداد
القانون الجنائي الجديد

() ..

)
.. (

... ..

() ()
() ()

.

:

କୃଷକ , ଉତ୍ପାଦକର ସଂଗଠନକର କାର୍ଯ୍ୟ କ୍ରମରେ କୃଷକ କୃଷକ
ସଂଗଠନର ସଂଗଠନକର କାର୍ଯ୍ୟ କ୍ରମରେ କୃଷକ କୃଷକ

הלעבן זענען זיך ארויסגעצויגן פון די ארבע זייטן פון די שטוב , און
 זענען געבליבן ארויסגעצויגן פון די שטוב פון די ארבע זייטן פון די שטוב .
 און זענען געבליבן ארויסגעצויגן פון די שטוב פון די ארבע זייטן פון די שטוב .
 און זענען געבליבן ארויסגעצויגן פון די שטוב פון די ארבע זייטן פון די שטוב .

....

.

)

..

(

...

...
:

104

اولا : الدلالة :

الهيكـل

()

5000

1985

)

103

/

104

.

....

.

.

.

.

.

.

ساحصر القصيدة السريانية في هيكلين¹⁰⁵ وهما :
1- الهيكل الثابت (المسطح) :

2- الهيكل المتحرك (الهرمي اوالمحدب) :
()

:
- الصورة الشعرية

106

...

105

243

/

106

133

(1983-1903)

()

(1768)

(1830)

(1944)

(1956-1865)

(1971-1912)

25

. ()

()

...
הבטחון והרווחה : הכלכלה

١٤٠٠ هـ ، ١٤٠١ هـ ، ١٤٠٢ هـ ،
١٤٠٣ هـ ، ١٤٠٤ هـ ،
١٤٠٥ هـ ، ١٤٠٦ هـ ، ١٤٠٧ هـ ،
١٤٠٨ هـ ، ١٤٠٩ هـ ، ١٤١٠ هـ ..

:

١٤١١ هـ ، ١٤١٢ هـ ، ١٤١٣ هـ ، ١٤١٤ هـ ، ١٤١٥ هـ ،
)

(

1915-1909 ((1892)
 ((حجرتي تاريخي حوالو))
 ((مجلد اول))
 : 1914
 ((پبليڪيشن
 ((پبليڪيشن
 ((پبليڪيشن
 ((پبليڪيشن
 ((پبليڪيشن)

((1893)
 1933 (()
 (()

(()

(1925) (

:

ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ
ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ
ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ
ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ

ਕੁਠਾਕੀ ,)

1910

(ਕੁਠਾਕੀ

:

ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ
ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ
ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ
ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ

..

. (1914)

(1910)

. 1000 ()

() (1925-1891)

...

الفصل الثاني

معالم الحدائق في المشهد الشعري السرياني في ايران

1600

)

...

(1736

)

(

1829

1842

140

) (1906-1896)

(

1849

25

((1908-1865)

(1908-1865)

(

()

()

(1925-1891) ()

(

(1939-1872)

(1939-1872)

(1931-1876)

(1957-1882)

1913 (שנת ה'תרע"ג)

(1959-1897)

(

(1908)

(1908)

(1879)

...

()

.

.

1933

.

.

معالم الحداثة :

() ..

..

..

1829

1849

" ()

1842

() ()

.

)

)

(

(

.

...

()

.

()

.

ساحصر القصيدة السريانية في هيكلين وهما :

1- الهيكل الثابت (المسطح) :

1911-1989) مذكرات (1989 -1911)

سورہ ابراہیم کی آیتیں
اور سورہ ابراہیم کی آیات
اور سورہ ابراہیم کی آیات
اور سورہ ابراہیم کی آیات

سورہ ابراہیم

(1933)

سورہ ابراہیم کی آیتیں : سورہ ابراہیم کی آیات : سورہ ابراہیم کی آیات :
سورہ ابراہیم کی آیات : سورہ ابراہیم کی آیات : سورہ ابراہیم کی آیات :
سورہ ابراہیم کی آیات : سورہ ابراہیم کی آیات : سورہ ابراہیم کی آیات :

(سورہ ابراہیم)

(سورہ ابراہیم)

(

(

سورہ ابراہیم

2- الهيكل المتحرك (الهرمي اوالمحدب) :

()

110

(1872-1918) (محدب الهرمي المتحرك)

(:

تحت، هيكل جزيء فيزياء الجزيء له كبريت
تحت هيكل الجزيء هيكل التصنيع، هيكل
هيكل، هيكل الجزيء هيكل هيكل هيكل
هيكل الجزيء هيكل الجزيء هيكل هيكل هيكل

110

(1975-1882) (1975-1882)

(:

ਸਦਕ ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ , ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ
ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ , ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ
ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ , ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ

(ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ)

(1951-1884)

: ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ

ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ , ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ
ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ , ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ
ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ , ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ
ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ , ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ

(1906) (1906)

: (ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ)

કચ્છના કાવ્યના આગામી
સાહિત્યના આગામી
સાહિત્યના આગામી
સાહિત્યના આગામી

..

(1925-1891) (1959-1898)
(-1930)
(-1943)

સાહિત્યના આગામી

)

. (..

سیدھے سادے

..

:

ہرگز نہ کہیں کہ میں نے	ہرگز نہ کہیں کہ میں نے
کبھی تم سے کبھی تم سے	کبھی تم سے کبھی تم سے
کبھی تم سے کبھی تم سے	کبھی تم سے کبھی تم سے
کبھی تم سے کبھی تم سے	کبھی تم سے کبھی تم سے

..

..

..

/)

/

/

(..

/

)

(

..

..

(1969-1907) (~~سنة~~)

التي هي من بين الكتب ، التي قد كتبت في
التي هي من بين الكتب ، التي قد كتبت في
التي هي من بين الكتب ، التي قد كتبت في

انصاف کے احکام سے منصفانہ ، جس کے لیے ¹¹¹ 111

: (سہ ماہی ، انصاف کے احکام سے)
انصاف کے احکام سے
انصاف کے احکام سے
انصاف کے احکام سے
انصاف کے احکام سے ، انصاف کے احکام سے

(1902)

()

:
انصاف کے احکام سے ، انصاف کے احکام سے
انصاف کے احکام سے ، انصاف کے احکام سے

ان سے فائدہ جہ سے ان سے نہ ہو گا اور نہ ہی ان سے
 ان کے لئے کوئی فائدہ ہو گا اور نہ ہی ان سے کوئی
 نہ ہو گا اور نہ ہی ان سے کوئی فائدہ ہو گا اور نہ ہی
 ان سے کوئی فائدہ ہو گا اور نہ ہی ان سے کوئی

(1911)

(لکھنؤ میں شائع)

: (..

...

(...)

...
 ...
 ...
 ...
 ...

(...)

...
 ...
 ...
 ...
 ...

...

..

(1945) سہ ماہی رسالہ

: ()
کے کاموں سے کہیں زیادہ کچھ اور، جس سے ہرگز
کے کاموں سے کہیں زیادہ کچھ اور، جس سے ہرگز
.. کچھ
کچھ سے کہیں زیادہ کچھ اور .. کچھ اور

!!

..

..

الصورة الشعرية

..

.

اما من حيث الصياغة

)

المغوي

(...)

()

..

()

()

بالتسوية

:

مبدأ التسوية ، مبدأ المساواة ، مبدأ العدالة
مبدأ الشفافية ، مبدأ النزاهة

(5)

/

(1884-1953)

()

()

:

1884-1953 . 1953-1953 . 1953-1953

3 4

1953-1953 ()

:(1953-1884)

1884-1953 . 1953-1953 . 1953-1953
1953-1953 . 1953-1953 . 1953-1953
1953-1953 . 1953-1953 . 1953-1953
1953-1953 . 1953-1953 . 1953-1953

1953

:

1953

1953-1953 . 1953-1953 . 1953-1953
1953-1953 . 1953-1953 . 1953-1953
1953-1953 . 1953-1953 . 1953-1953
1953-1953 . 1953-1953 . 1953-1953

کرمی دھوکے سے بھرا ہوا گلاس ، جہاں سب سے پہلے
لگا لگا کر... لگا لگا کر...
لگا لگا کر... لگا لگا کر... لگا لگا کر...

..

اما البناء الصوتي

. ()

"

()

..

.

(())

:

ਸ੍ਰੀ ਮਹਾਨ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ
ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ
ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ
ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ

(ਸ੍ਰੀ , ਸ੍ਰੀ , ਸ੍ਰੀ , ਸ੍ਰੀ) (ਸ੍ਰੀ , ਸ੍ਰੀ , ਸ੍ਰੀ , ਸ੍ਰੀ) , ਸ੍ਰੀ , ਸ੍ਰੀ , ਸ੍ਰੀ , ਸ੍ਰੀ
(...)

(())

()

:

ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ : ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ?
ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ : ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੀ ?

:

:

() **ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ**

:

ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਵਿੱਚ ਗੁਰਮਤਿ ਦਾ ਭੂਮਿਕਾ, ਚੌਥਾ ਖੰਡ, ਗੁਰਮਤਿ ਦਾ ਭੂਮਿਕਾ
ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਵਿੱਚ ਗੁਰਮਤਿ ਦਾ ਭੂਮਿਕਾ, ਚੌਥਾ ਖੰਡ, ਗੁਰਮਤਿ ਦਾ ਭੂਮਿਕਾ

ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ **ਪੰਜਾਬੀ**
ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਵਿੱਚ ਗੁਰਮਤਿ ਦਾ ਭੂਮਿਕਾ
(1931-1876)

:

ਗੁਰਮਤਿ

ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਵਿੱਚ ਗੁਰਮਤਿ ਦਾ ਭੂਮਿਕਾ
ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਵਿੱਚ ਗੁਰਮਤਿ ਦਾ ਭੂਮਿਕਾ
ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਵਿੱਚ ਗੁਰਮਤਿ ਦਾ ਭੂਮਿਕਾ
ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਵਿੱਚ ਗੁਰਮਤਿ ਦਾ ਭੂਮਿਕਾ

مستطاب

:

لعلك لعلك لعلك / لعلك لعلك لعلك / لعلك لعلك لعلك / لعلك لعلك لعلك ... / لعلك لعلك لعلك ...

مستطاب

مستطاب ، مستطاب
مستطاب ، مستطاب
مستطاب ، مستطاب

التكرار

مستطاب

مستطاب

مستطاب مستطاب
مستطاب مستطاب
مستطاب مستطاب
مستطاب مستطاب
مستطاب مستطاب

کتاب : اول

(... کے لئے ، کتاب)

:

کتابت کے لئے
 کتابت کے لئے ، کتابت کے لئے
 کتابت کے لئے
 کتابت کے لئے
 کتابت کے لئے ،
 کتابت کے لئے ،
 کتابت کے لئے ،

...

..

(کتابت کے لئے)

(کتابت کے لئے)

(کتابت کے لئے)

(کتابت کے لئے)

(1900)

)

(کتابت کے لئے)

(

)

(

(کتابت کے لئے)

(

(کتابت کے لئے)

(1901)

(پہلے بے سلاحد)

:

تو نہ ہی سب سے پہلے؟

تو نہ ہی سب سے پہلے سب سے پہلے

تو نہ ہی سب سے پہلے سب سے پہلے¹¹³ سب سے پہلے سب سے پہلے

تو نہ ہی سب سے پہلے

تو نہ ہی سب سے پہلے سب سے پہلے سب سے پہلے سب سے پہلے

تو نہ ہی سب سے پہلے سب سے پہلے سب سے پہلے سب سے پہلے

تو نہ ہی سب سے پہلے

(پہلے سب سے پہلے)

(تو نہ ہی سب سے پہلے سب سے پہلے سب سے پہلے سب سے پہلے ..)

من حیث البناء الداخلي

(کے لئے متعلقہ)

(مہذبہ ملاحظہ)

ومن حیث اس اس البناء

(کے لئے متعلقہ)

متعلقہ ملاحظہ

...

(ملاحظہ ملاحظہ)

()

()

(ملاحظہ ملاحظہ)

(ملاحظہ ملاحظہ)

(ملاحظہ ملاحظہ)

...

(1931)

ملاحظہ ملاحظہ

ملاحظہ ملاحظہ

...

:

ନିଶ୍ଚିତ୍ୟକର କ୍ରମ
 ନିଶ୍ଚିତ୍ୟକ୍ରମ , ନିଶ୍ଚିତ୍ୟକ୍ରମ
 ନିଶ୍ଚିତ୍ୟକ୍ରମ
 ନିଶ୍ଚିତ୍ୟକ୍ରମ ନିଶ୍ଚିତ୍ୟ
 ନିଶ୍ଚିତ୍ୟକ୍ରମ ,
 ନିଶ୍ଚିତ୍ୟକ୍ରମ ,
 ନିଶ୍ଚିତ୍ୟକ୍ରମ

()

()

)

(

(...)

.

.

..

(1970 - 1910):

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ

:

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

لله الحمد .. لله الحمد ..
لله الحمد .. لله الحمد ..

..

ومن الوحدات الدالة الأخرى في أسلوبية البناء الصوتي للقصيدة
السريانية هو النظام الفونتييمي والقافوي

()

والنظام الفونتييمي

)

:(

وهو النظام الفونتييمي ، الذي يعتمد على
نظام الفونتييمي ، الذي يعتمد على
نظام الفونتييمي ، الذي يعتمد على

(1918-1872)

:

حسب حاله و حاله
 من ١٨٧٢ الى ١٩١٨
 من ١٨٧٢ الى ١٩١٨
 من ١٨٧٢ الى ١٩١٨

وفي الختام

:

(1930 - 1870)

(١٨٧٠ - ١٩٣٠)

من ١٨٧٠ الى ١٩٣٠
 من ١٨٧٠ الى ١٩٣٠
 من ١٨٧٠ الى ١٩٣٠

ਸਰ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ

(1897-1959) : (ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ)

ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ
 ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ
 ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ
 ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ

ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ

(ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ)

ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ

(ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ)

(ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ)

...

(1901)

:

ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ
 ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ
 ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ
 ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ

. 114

:

(¹¹⁵)

.

: 116

..

..

...

..

...

()

...

75

114

1987

/

115

/

116

169

...

117()

...

..

..

:

-1 مرحلة النمو

()

لعمركم انما خلقناكم من طين او صلصال او غبرة ثم نجحنا فيكم
 فجعلنا منكم ذكورا واثقبا فارجعوا الي ربكم فاحكم

:

انما خلقناكم من طين او صلصال او غبرة ثم نجحنا فيكم
 فجعلنا منكم ذكورا واثقبا فارجعوا الي ربكم فاحكم
 انما خلقناكم من طين او صلصال او غبرة ثم نجحنا فيكم
 فجعلنا منكم ذكورا واثقبا فارجعوا الي ربكم فاحكم

117 /

مراحلہ تک تک کے لئے کتب سے استفادہ

2- مرحلہ النضوج

:
تعمیر کے لئے مہتمم کے لئے یہ لکھنا چاہئے کہ
کے لئے یہ لکھنا چاہئے کہ

:
یہ لکھنا چاہئے کہ
کے لئے یہ لکھنا چاہئے کہ
یہ لکھنا چاہئے کہ
یہ لکھنا چاہئے کہ
یہ لکھنا چاہئے کہ
یہ لکھنا چاہئے کہ
یہ لکھنا چاہئے کہ

3- مرحلة الخلاص :

..

)

(

(30)

(21-20)

:

١- جسدك جسدك الذي هو جسدك الذي هو جسدك
 ٢- جسدك الذي هو جسدك الذي هو جسدك
 ٣- جسدك الذي هو جسدك الذي هو جسدك
 ٤- جسدك الذي هو جسدك الذي هو جسدك

عناصر الملحمة :

:

-1

()

:

حکومت کے لیے سب سے زیادہ اہمیت رکھنے والی
تعمیرات اور سہولیات کی تعمیر اور
118 کے تحت، ان کے لیے فنڈز کی فراہمی
کے لیے سب سے زیادہ اہمیت رکھنے والی

()

حط ما اقره ما اقره
ك ما اقره ما اقره
ما اقره ما اقره
ما اقره ما اقره

30

)

()

(30

لما اقره ما اقره ما اقره ما اقره

30

119

:

()

()

119

174

: -

.

: -

.

-2

:

ک یللسو ک یللسو
 ک یللسو ک یللسو ک یللسو ک یللسو
 ک یللسو ک یللسو ک یللسو ک یللسو
 ک یللسو ک یللسو ک یللسو ک یللسو
 ک یللسو ک یللسو ک یللسو ک یللسو
 ک یللسو ک یللسو ک یللسو ک یللسو

120

()

-3

()

:

120

بجانب بلوہ صی کے ہیں
انہوں نے انہیں جیتے

-4

...

-5

:
تاریخ کے بلوہ کے ہیں انہوں نے جیتے
سورہ بلوہ کے ہیں انہوں نے جیتے سورہ بلوہ

:

کے لئے ان کے لئے ان کے لئے
ان کے لئے ان کے لئے ان کے لئے
ان کے لئے ان کے لئے ان کے لئے

..
ان کے لئے ان کے لئے .. ان کے لئے
ان کے لئے ان کے لئے ان کے لئے
ان کے لئے ان کے لئے ان کے لئے
ان کے لئے ان کے لئے ان کے لئے
ان کے لئے ان کے لئے ان کے لئے

-6

.()

:
() -

-

-

:
() -1

:

ଏକାକୀ ଶାନ୍ତ ହେବା ପାଇଁ ଯେଉଁଠି ଯିବେ
କେବଳ ଶାନ୍ତ ହେବେ
କେବଳ ଶାନ୍ତ ହେବେ
କେବଳ ଶାନ୍ତ ହେବେ
କେବଳ ଶାନ୍ତ ହେବେ

-2

:

କେବଳ ଶାନ୍ତ ହେବା ପାଇଁ ଯେଉଁଠି ଯିବେ
କେବଳ ଶାନ୍ତ ହେବେ
କେବଳ ଶାନ୍ତ ହେବେ
କେବଳ ଶାନ୍ତ ହେବେ
କେବଳ ଶାନ୍ତ ହେବେ

-7

179

الفصل الثالث

معالم الحدائثة في المشهد الشعري السرياني في

العراق

..

()

..

..

()

..

...

.

.

. ()

.

..

..

()

()

"

"

...

1871

1894

)

1922

()

(1955

מלחמת העולם הראשונה

השואה

28

(1930-1868)

)

(

התנועה הציונית

1908

(1969

)

•
•
18

()

()
•

••

183

(1957-1887)

(.)

)

()

(

121

. . . .

1973

121

184

2003

)

(

()

"

.

.

..

.

.

وساقسم دراستني الى محورين :

:

:

المحور الأول :

"

:

من حيث اللغة

...

...

.

...

من حيث الشكل

:

-1 :

() .

(1904)

.

(1929-1870)

(1929)

(1909)

(1922)

...

..

(**חוקי המדינה**)

לשאלה כי האם המדינה חייבת לנהל
 כי אם חייבת המדינה לשלם החובות
 אשר לה, ומה אם לא חייבת לשלם
 כל המדינה המנהלת והמנהלים

תשובה :

המדינה חייבת לשלם החובות אשר לה
 והיא חייבת לשלם החובות אשר לה
 והיא חייבת לשלם החובות אשר לה
 והיא חייבת לשלם החובות אשר לה

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الحمد لله رب العالمين

-2

()

()

:
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على سيدنا محمد
الطيب الطاهر
والسلام على آله وصحبه
الطيبين الطاهرين

سلسلہٴ رازِ حجابیہ

۱۸۹ باب اولیٰ فی شرح احوال

(..)

من حیث البناء

(مسطورہ الفاظ کے ساتھ)

(
: (
کہ جب کہ کتب و کتب کے ساتھ ساتھ
کہ جب کہ کتب و کتب کے ساتھ ساتھ
کہ جب کہ کتب و کتب کے ساتھ ساتھ
کہ جب کہ کتب و کتب کے ساتھ ساتھ
کہ جب کہ کتب و کتب کے ساتھ ساتھ
کہ جب کہ کتب و کتب کے ساتھ ساتھ
کہ جب کہ کتب و کتب کے ساتھ ساتھ
کہ جب کہ کتب و کتب کے ساتھ ساتھ)

: **כַּלְמֵי הַיָּד**
 כִּלְמֵי הַיָּד הֵם הַיָּד הַיְמָנִית
 הַיְמָנִית הֵיא הַיָּד הַיְמָנִית
 הַיְמָנִית הֵיא הַיָּד הַיְמָנִית
 הַיְמָנִית הֵיא הַיָּד הַיְמָנִית

ב ב ב

הַיְמָנִית הֵיא הַיָּד הַיְמָנִית
 הַיְמָנִית הֵיא הַיָּד הַיְמָנִית
 הַיְמָנִית הֵיא הַיָּד הַיְמָנִית
 הַיְמָנִית הֵיא הַיָּד הַיְמָנִית

ב ב ב

* * *

(۱۹۱)

:	(۱۹۱
۱۹۱	۱۹۱	۱۹۱
۱۹۱	۱۹۱	۱۹۱
۱۹۱	۱۹۱	۱۹۱
۱۹۱	۱۹۱	۱۹۱

من حيث القافية

(۱۹۱)

:	(۱۹۱
۱۹۱	۱۹۱	۱۹۱
۱۹۱	۱۹۱	۱۹۱
۱۹۱	۱۹۱	۱۹۱
۱۹۱	۱۹۱	۱۹۱

خالد بن الوليد رضي الله عنه
كان من أركان الإسلام

خالد بن الوليد

:

خالد بن الوليد
هو من أركان الإسلام
كان من أركان الإسلام
كان من أركان الإسلام
كان من أركان الإسلام
كان من أركان الإسلام

من حيث الوزن

)

()
)

(

(

122

..

(())

: (5)

تتمة الترتيب في
التي هي من
التي هي من
التي هي من
التي هي من

()

: (

التي هي من
التي هي من
التي هي من

....

ମରଣର କ୍ରମାବଳି ଏହି କ୍ରମାବଳିର ...

ମରଣର କ୍ରମାବଳି ଏହି କ୍ରମାବଳିର ...

କ୍ରମ, କ୍ରମର କ୍ରମାବଳି କ୍ରମ ଏହିକ୍ରମର କ୍ରମାବଳି

କ୍ରମାବଳିର କ୍ରମ କ୍ରମାବଳି କ୍ରମ ଏହିକ୍ରମର କ୍ରମାବଳି

କ୍ରମ କ୍ରମାବଳିର କ୍ରମ

କ୍ରମ କ୍ରମାବଳିର କ୍ରମ

କ୍ରମ କ୍ରମାବଳି

କ୍ରମ କ୍ରମାବଳି

କ୍ରମ କ୍ରମାବଳି

.....

..

..

...

...

...

(...)

:(

(كذا كذا كذا كذا كذا)

كذا كذا كذا كذا كذا كذا كذا
كذا كذا كذا كذا كذا كذا كذا
كذا كذا كذا كذا كذا كذا كذا
كذا كذا كذا كذا كذا كذا كذا
كذا كذا كذا كذا كذا كذا كذا
كذا كذا كذا كذا كذا كذا كذا

...

اما من حيث الهيكل

ਸਕਰ :

ਸਾਨ੍ਹੇ ਜ਼ਰੂਰ	ਮਹਾਨਮੁਕਾਮ	ਮਲਕ ਸਕਰ
ਸਾਨ੍ਹੇ ਜ਼ਰੂਰ	ਸਾਨ੍ਹੇ ਜ਼ਰੂਰ	ਸਕਰ ਮਲਕ
ਮਲਕ ਸਾਨ੍ਹੇ ਜ਼ਰੂਰ	ਮਲਕ ਸਾਨ੍ਹੇ ਜ਼ਰੂਰ	ਮਲਕ ਸਕਰ
ਮਲਕ ਸਾਨ੍ਹੇ ਜ਼ਰੂਰ	ਮਲਕ ਸਾਨ੍ਹੇ ਜ਼ਰੂਰ	ਮਲਕ ਸਕਰ

...

..

ਸਕਰ ਮਲਕ

1 :

ਮਲਕ ਸਕਰ ਮਲਕ ਸਕਰ
 ਮਲਕ ਸਕਰ ਮਲਕ ਸਕਰ

سفرک سببک هر کس جنت زلف
نه هفتجانب¹²³ نه هفتجانب

(کس هفتجانب جنت زلف)

نه هفتجانب ، نه هفتجانب
حکمت الهی الهی الهی
حکمت الهی الهی الهی
نه هفتجانب ، نه هفتجانب

نه هفتجانب ، نه هفتجانب

نه هفتجانب نه هفتجانب نه هفتجانب
نه هفتجانب ...

¹²³ سيمرخا - طائر العنقاء : هو طائر اسطوري كبير يحاكي الانسان وهو صديق للانسان
يرد ذكره في كثير من الملاحم الشعبية ، يقال عنه عند موته تحرق جثته فتتحول الى رماد
الا انه يعود ثانية ، ترجمتها الى الصقور لانها اقرب الى ما يريد ان يقوله الشاعر

تجارت و صنعت کے شعبوں میں
تعمیراتی کاموں کی شرح

من حیث الابقام

..

:

1- التلاعب بالشكل

)

/

. (...

:

8

12

ਸਤਿਕਾਰ ਕਰਨਾ :

ਨਿਰਾਕਾਰ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਖੜਕਣਾ : ਸਾਡੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੇ ਅਹਿਸਾਸ ਵਿਚ
 ਸਾਡੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੇ ਅਹਿਸਾਸ ਵਿਚ
 ਸਾਡੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੇ ਅਹਿਸਾਸ ਵਿਚ
 ਸਾਡੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੇ ਅਹਿਸਾਸ ਵਿਚ
 ਸਾਡੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੇ ਅਹਿਸਾਸ ਵਿਚ
 † † †

.....

.. ਸਾਡੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੇ ਅਹਿਸਾਸ ਵਿਚ
 .. ਸਾਡੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੇ ਅਹਿਸਾਸ ਵਿਚ
 .. ਸਾਡੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੇ ਅਹਿਸਾਸ ਵਿਚ
 ਸਾਡੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੇ ਅਹਿਸਾਸ ਵਿਚ : ਸਾਡੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੇ ਅਹਿਸਾਸ ਵਿਚ
 .. ਸਾਡੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੇ ਅਹਿਸਾਸ ਵਿਚ

2- نوع الدعامة

()

:

حلم نهی کے کہیں نہ تھکے
ہر لمحہ صبر سے
ہر لمحہ شکر سے
کہ آہ نہ تھکے کہ تھکے
سب کے لیے تھکے
لہذا تھکے
تھکے
تھکے
تھکے
تھکے
تھکے
تھکے
تھکے

(سك سلسلس) (سه تجسد) 6

:

سه تجسد سك دجلد كسي سسكك دجسدك / سه تجسد سك دجلد كسي
كككك سسكك / سه تجسد سك دجلد سسكك كك كككك / ...
/ ... / ...

...

و سكك سكك

فلنك ، فلجد فنفسك لهر ، سه فففسك لهر

..

فسك ففسك سسكك	كككك ددكك سسكك سسكك سسكك
فسك ففسك سسكك	فسكككك فسكككك
فسكككككككككك لهر	كككككككككككك لهر
كككككككككككك كككككككككككك	كككككككككككك كككككككككككك
سه فسكككككككككككك	كككككككككككككككككككككككك
سكككككككككككككككككككككككك	كككككككككككككككككككككككك

אנשים
(חברת צעירים וצעירות צעירים)

צעירים צעירים

(

אנשים אנשים

(אנשים אנשים)

(אנשים)

: 7

אנשים

(

אנשים)

אנשים אנשים : אנשים אנשים
אנשים אנשים : אנשים אנשים
אנשים אנשים אנשים אנשים
אנשים אנשים אנשים אנשים

:

:

(, אנשים אנשים)

:

(אנשים אנשים , אנשים , אנשים ...)

אנשים אנשים אנשים אנשים אנשים אנשים ?

אנשים אנשים אנשים אנשים אנשים

אנשים אנשים אנשים אנשים אנשים אנשים ?

אנשים אנשים אנשים אנשים אנשים

אנשים אנשים אנשים אנשים אנשים אנשים ?

אנשים אנשים אנשים אנשים אנשים אנשים

.....
 ಸರ್ವೋತ್ತಮಂ ನಮಃ ಸರ್ವೋತ್ತಮಂ ನಮಃ
 ಸರ್ವೋತ್ತಮಂ ನಮಃ ಸರ್ವೋತ್ತಮಂ ನಮಃ
 ಸರ್ವೋತ್ತಮಂ ನಮಃ ಸರ್ವೋತ್ತಮಂ ನಮಃ

.....

ಸರ್ವಂ
 ಸರ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಸರ್ವಂ
 .. ಸರ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಸರ್ವಂ
 ಸರ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಸರ್ವಂ
 .. ಸರ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಸರ್ವಂ
 .

ሁለት ስምዎች

: አጠቃላይ ስምዎች ለማለት (ጥያቄ)
 ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት / ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት / ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት
 ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት / ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት / ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት
 ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት / ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት / ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት
 ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት / ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት / ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት

/ : / :
 ... / : / :

ስምዎች ለማለት
 : (ስምዎች ለማለት)
 ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት
 ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት
 ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት ስምዎች ለማለት

ሁለት ስምዎች

ሁለት ስምዎች

(ስምዎች ለማለት)

:
 لهما حجته على منسبكم هذه على التمام / لهما حججه لهما
 لغيركم هذه على ما ذكر / لهما حججه لغيركم هذه على
 مقتضى / لهما حججه على ما ذكر من مقتضى / لهما
 حججه على ما ذكر من مقتضى /
 /...

/ ...
 / ...
 / ...
 / ...
 / ...

هذه المذاهب كلها؟

- :
 1- هذه كلها من المذاهب؟
 ما هي المذاهب التي لا يفرقها
 المذاهب من غيرها، وما هي
 ما هي الفرق بينها وبين
 المذاهب من غيرها؟
 2- هذه كلها من المذاهب؟
 حكام، وغيرهم من المذاهب
 كما هي في المذاهب
 كما هي في المذاهب
 في المذاهب

3- کون سے کلمات کی شکل درست ہے؟

فعل حاضر

کون سے کلمات کی شکل درست ہے؟

فعل ماضی

فعل مستقبل

-1

-2

-3

15

کتاب

:

کتاب

207

ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ	ਦਫ਼ਤਰੀ ਸੇਵਾ	ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ
ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ	ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ	ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ
ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ	ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ	ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ
ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ	ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ	ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ

"

(ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ)

(ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ)

() () ()

ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ

: (

ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ

ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ

ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ

ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ

ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ

ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ

ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ

..

....

ڪوٽلھ ڪوٽھ (ڪوٽھ)

124 (

ڪوٽلھ ڪوٽھ

:

ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ

125 (ڪوٺا ڪوٺا)

8

6

:

ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا
ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا
ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا

ڪوٺا :

ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا
ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا
ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا
ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا

(ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ)
 ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ (... ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ)
 ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ، ڪٽائڻ ...

4)

.. (

18-8

...

ڪٽائڻ

()

:

ڪٽائڻ ڪٽائڻ / ڪٽائڻ ڪٽائڻ / ڪٽائڻ ڪٽائڻ
 ڪٽائڻ ڪٽائڻ / ڪٽائڻ ڪٽائڻ / ڪٽائڻ ڪٽائڻ

/

/

/

الحب لله في الحب

:

والمحب لله في الحب	الحب لله في الحب	الحب لله في الحب
والحب لله في الحب	الحب لله في الحب	الحب لله في الحب
والحب لله في الحب	الحب لله في الحب	الحب لله في الحب
والحب لله في الحب	الحب لله في الحب	الحب لله في الحب

:

()

الحب لله في الحب ، الحب لله في الحب

(.. ، الحب لله في الحب ، ..)

المحور الثاني :

:

اولا : الدلالة :

أ- من حيث الهيكل سا حصر القصيدة السريانية المصنفة ضمن الحور
الثاني في هيكلين¹²⁶ وهما :
1- الهيكل الثابت (المسطم) :

..
..

)
: كاهنك هفصك
لجك صرنا كاهنك صرنا كاهنك
كاهنك كاهنك كاهنك
كاهنك كاهنك كاهنك
كاهنك كاهنك كاهنك
كاهنك كاهنك كاهنك
كاهنك كاهنك كاهنك
كاهنك كاهنك كاهنك

..

)

(...

کے لئے نہ صرف
کے لئے نہ صرف

کے لئے نہ صرف

127

یہ کہہ کر بلائے صاف .. صبر کرتے صاف

ہاں بلائے کر کے ... تو لیتے نہ کہ

کہہ کر لے کر

بلائے نہ کہ بلائے

کہہ کر لے کر

کہہ کر لے کر

کہہ کر لے کر

..

ھڪ ٻي ڪتاب ۾ ڪوئي ڪوئي

:
 حجب ڪو ڪوئي .. ڪوئي ڪو ڪوئي
 حجب ڪو ڪوئي .. ڪوئي ڪو ڪوئي
 حجب ڪو ڪوئي " ڪوئي ڪوئي " .. ڪوئي ڪو ڪوئي
 ڪوئي ڪو ڪوئي ..
 ڪوئي ڪو ڪوئي ..
 ڪوئي ڪو ڪوئي ..
 ڪوئي ڪو ڪوئي

..
 ..
 ..
 ...
 ..

تاریخ کا نقشہ
کے نقشہ کا نقشہ

(... کے نقشہ کا نقشہ ، کے نقشہ کا نقشہ)

(کے نقشہ کا نقشہ)

: ()
کے نقشہ کا نقشہ
کے نقشہ کا نقشہ

...

()
، ()
129

()

..
:
هـ حـ يـ اـ كـ شـ هـ وـ حـ جـ
حـ لـ مـ نـ
هـ وـ حـ جـ تـ ثـ دـ ذـ رـ زـ سـ هـ
هـ وـ حـ جـ تـ ثـ دـ ذـ رـ زـ سـ هـ
هـ وـ حـ جـ تـ ثـ دـ ذـ رـ زـ سـ هـ

ମନୁଷ୍ୟ ମନୁଷ୍ୟ
ମନୁଷ୍ୟ ମନୁଷ୍ୟ ମନୁଷ୍ୟ ମନୁଷ୍ୟ

..

ମନୁଷ୍ୟ

ମନୁଷ୍ୟ,

:

ମନୁଷ୍ୟ

..

ମନୁଷ୍ୟ .. ମନୁଷ୍ୟ

ମନୁଷ୍ୟ ମନୁଷ୍ୟ

ମନୁଷ୍ୟ ମନୁଷ୍ୟ

:
 ه ح ت ك ر ن ج ك م ن س ك ، ن ك ص ب ث ع د ل ح د
 ق ط ل م و ن ه ي ك
 ه ك ن ه م ن ك ن ق ن ع ن و ن ه ن ه ن ه
 ل ح د ن ه ن ل
 ن ه ن ص ل ه ن و ن ه ن ك
 ه ن ه ل ح د ن ل ه ن ك
 ك ه ن ك ن ه ن ه ن ك
 ه ن ه و ج ك ل ص ن ه ن ه
 ه ن ه ن ك ن ه ن ل ح د
 ه ل ح د ن ه ن ج ك
 ل س ك ن ه ن ه ن
 ...

: 130

والمسألة الحسنة،
في فهمها المصنف في
في فهمها جليلها
في فهمها نجد في
في فهمها .. حبها في

..

2- الهيكل المتحرك (الهرمي اوالمحدب) :

()

()

..

ਜਦੋਂ ਸਭ ਕੁਝ ਖਤਮ ਹੋ ਗਿਆ
 ਤਾਂ ਮੈਂ ਵੀ ਉਠ ਕੇ ਆਪਣੇ ਘਰ ਆ ਗਿਆ
 ਮੇਰੇ ਮਨ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਸਨ
 ਜਿਹਨਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਕਦੇ ਵੀ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲਾਂਗਾ
 ਉਹ ਸਨ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਸਾਥੀਆਂ ਦੇ
 ਜਿਹਨਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਕਦੇ ਵੀ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲਾਂਗਾ

ਮੇਰੇ ਮਨ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਸਨ
 ਜਿਹਨਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਕਦੇ ਵੀ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲਾਂਗਾ
 ਉਹ ਸਨ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਸਾਥੀਆਂ ਦੇ
 ਜਿਹਨਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਕਦੇ ਵੀ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲਾਂਗਾ

..

..

..

..

..

(... ..)

(

:

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

ମନୁଷ୍ୟ ଓ ପଶୁର ମଧ୍ୟରେ
କୌଣସି ପାର୍ଥକ୍ୟ ନାହିଁ, କେବଳ
ଅନ୍ତରାଳ ନାହିଁ

..

ଃ (କୌଣସି କୌଣସି କୌଣସି)

... କୌଣସି କୌଣସି କୌଣସି ...

..

କୌଣସି କୌଣସି କୌଣସି .. କୌଣସି କୌଣସି

କୌଣସି କୌଣସି

.. କୌଣସି କୌଣସି

(କୌଣସି କୌଣସି)

(କୌଣସି)

..
:
הַסֵּפֶר הַזֶּה הוּא מְשֻׁבָּר ..
בְּיָמֵינוּ הַזֵּה הַזֶּה

16

הַסֵּפֶר הַזֶּה :
הַסֵּפֶר הַזֶּה הוּא

...

17

הַסֵּפֶר הַזֶּה הוּא חֵן חֵן

(הַסֵּפֶר הַזֶּה)
)
(הַסֵּפֶר הַזֶּה)
(הַסֵּפֶר הַזֶּה הוּא חֵן חֵן)

:

הַסֵּפֶר הַזֶּה הוּא חֵן חֵן /

:
 یحییٰ کے ہاتھ لگا کر وہ اپنے ہاتھوں سے
 یہ سارا نغمہ
 کہہ کر آوازوں کے ساتھ
 صبح کے سورج کی کرنوں سے
 تم و تجھ کے ہاتھوں سے
 نہ رینے سے نہ .. کہہ کر وہ ...
 صبح کے ہاتھوں سے
 یہ سارا نغمہ ..
 کہہ کر وہ
 یحییٰ کی حیرت کو
 دیکھ کر

!

..

..

..

..

..

(كلمة المصمم ..):

عجبت في صميم ندمك تصادف فاني ،
ندمك كالماء في بطنك المصحف
تد موهبتي به ندمك المنة في تد المني

كالمزمن يسير ويخاطب ، ينتقل من مكان

لاخر لذا نجد في قصيدته هذه مسحة درامية .

: ندمك المصمم

تد المني تصادف
ندمك كالماء في بطنك
تد موهبتي به ندمك
ندمك كالماء في بطنك
تد موهبتي به ندمك

من حيث المضمون

..

(كما يتبين)

:

حداك لاه تفيدك لاه
كاه سانسوك جيلك

ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਦਾ ਇਤਿਹਾਸ
ਦੋ ਸਦੀਆਂ ਦਾ ਸੰਖੇਪ ਇਤਿਹਾਸ

(ਸਦੀ ਪਹਿਲਾਂ)
ਸਦੀ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਸਾਹਿਤ
ਦਾ ਇਤਿਹਾਸ ਸਾਹਿਤ ਦਾ
ਇਤਿਹਾਸ ਸਾਹਿਤ ਦਾ
ਇਤਿਹਾਸ ਸਾਹਿਤ ਦਾ
ਇਤਿਹਾਸ ਸਾਹਿਤ ਦਾ
ਇਤਿਹਾਸ ਸਾਹਿਤ ਦਾ
ਇਤਿਹਾਸ ਸਾਹਿਤ ਦਾ

()

..

..

..

()

..

()

)

(

:

جسدک کا لیسے
 کا جہد لیسے
 جسدک کا لیسے

:

: રૂપાકા અલકાજા
 કલ રૂપા રાજાક
 .. રૂપ
 કલ રાજાક
 અલકાજા કલ રૂપ
 .. રૂપા રાજાક

:

..

:

4

.. અલકાજા રૂપાકા
 રૂપાકા અલકાજા
 રૂપા રાજાક
 રૂપા રાજાક

)

.(

:
התורה והמצוות, חלקי התורה, חלקי המצוות,
המצוות והתורה, חלקי המצוות, חלקי התורה

(התורה והמצוות, חלקי התורה, חלקי המצוות)
(המצוות)

:
() חלקי התורה והמצוות
(חלקי התורה והמצוות)
()
)
(...

התורה והמצוות
חלקי התורה והמצוות

:
חלקי התורה והמצוות

()
()
(..)
()
:

31 ..

:
..
..

(..
..

()

36

:

به خط ستمه، و نه خط ستمه !
نه خط ستمه، نه خط ستمه

)

(..)
()

(نه خط ستمه نه خط ستمه)

:

که خط ستمه نه خط ستمه، نه خط ستمه نه خط ستمه
نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه
نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه
نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه
نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه
نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه
نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه

:

تھوڑے سے
 سے، اور
 کہ اسے
 ...
 اور
 اور
 اور
 اور

(اور)

(..)

(، ، ، ،)

(، ،)

... ، ، ،

(..

و جگر نهفتن ک
 نهفتن ک نهفتن ک نهفتن ک
 نهفتن ک نهفتن ک نهفتن ک
 نهفتن ک نهفتن ک نهفتن ک
 نهفتن ک نهفتن ک نهفتن ک
 نهفتن ک نهفتن ک نهفتن ک
 نهفتن ک نهفتن ک نهفتن ک
 نهفتن ک نهفتن ک نهفتن ک

)

(...

. ()

(نهفتن ک نهفتن ک نهفتن ک)

(
)

(..

()

..

..

(ھەسەتە مەھەلە ، ھەتتە ھەپتە)

سەھەتە ھەپتە

(...

)

/ ...

)

(...

)

(..

(...

...

ଅନୁପାଳନ)

()

: (

..

: *

()

: *

(..)

: *

()

..

()

.

: ()

)
()
()

()

7

..

)

(:

תשובה ברוך ה' אלהינו

ה' אלהינו ל' אלהינו כ' ח' נ' .. ע' ב' א' ו' ה' ז' ח' ט' י' י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט

תשובה ברוך ה' אלהינו כ' ח' נ' .. ע' ב' א' ו' ה' ז' ח' ט' י' י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט

ע' ב' א' ו' ה' ז' ח' ט' י' י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט

תשובה ברוך ה' אלהינו כ' ח' נ' .. ע' ב' א' ו' ה' ז' ח' ט' י' י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט

תשובה ברוך ה' אלהינו כ' ח' נ' .. ע' ב' א' ו' ה' ז' ח' ט' י' י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט

תשובה ברוך ה' אלהינו כ' ח' נ' .. ע' ב' א' ו' ה' ז' ח' ט' י' י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט

תשובה ברוך ה' אלהינו

ה' אלהינו כ' ח' נ' .. ע' ב' א' ו' ה' ז' ח' ט' י' י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט

כ' ח' נ' .. ע' ב' א' ו' ה' ז' ח' ט' י' י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט

....

:

الحب هو ان يترك
الذات من اجل ... فيستحق ان يكون له
الذات من اجل ... فيستحق ان يكون له
الذات من اجل ... فيستحق ان يكون له
الذات من اجل ... فيستحق ان يكون له
الذات من اجل ... فيستحق ان يكون له
الذات من اجل ... فيستحق ان يكون له
الذات من اجل ... فيستحق ان يكون له
الذات من اجل ... فيستحق ان يكون له

....

..

..

..

(...)

)

(

الحب هو ان يترك الذات من اجل ...

:

תבד תבו לא תספוד ליעבד
 תאן תספוד ליעבד אל תב תאפוד , תאפוד תספוד , תאפוד
 תאפוד , תאפוד תאפוד ...
 תאן תאפוד תאפוד ! תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד
 תאן תאפוד תאפוד ! תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד
 תאן תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד
 תאפוד תאפוד
 תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד
 תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד
 תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד
 תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד
 תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד תאפוד

!

!

() { } ()
 () () () () () ()
 () () () () () ()
 () () () () () ()

()
 ()

(:
 ()
 ()
 ()
 ()

....
)
 (...

:
 ساجھڪ سڀني .. ساجھڪ ڪلڪ ... ساجھڪ ڀڳو ...
 ساجھڪ هڪٿڪ .. ()

ٺڪو ڀڳو ڪ .. ٺڪو سڀني ڪ / سڀني لڙڪو .. ٺڪو سڀني ڪ /
 ٺڪو سڀني .. ٺڪو ڪڙڪو ڪڙڪو / ٺڪو سڀني ڪ .. ٺڪو سڀني ڪ

ڪڙڪو سڀني ڪ / ڪڙڪو سڀني ڪ / ڪڙڪو سڀني ڪ
 ڪڙڪو سڀني ڪ / ڪڙڪو سڀني ڪ / ڪڙڪو سڀني ڪ
 ڪڙڪو سڀني ڪ / ڪڙڪو سڀني ڪ ..

ڪڙڪو سڀني ڪ

ڪڙڪو سڀني ڪ / ڪڙڪو سڀني ڪ / ڪڙڪو سڀني ڪ .

تجدد کے لئے .. صبر کے لئے
تجدد کے لئے .. لگاؤ کے لئے
حلیہ کے لئے .. نیک نیتی کے لئے
تجدد کے لئے
تجدد کے لئے
حلیہ کے لئے
تجدد کے لئے
لگاؤ کے لئے

...

...

..

...

()

"

(...)

.

...

..

(הַיְיִל הַיְיִל הַיְיִל חַב אַבְיָל)

אֲשֶׁר הַיְיִל / אֲשֶׁר הַיְיִל / אֲשֶׁר הַיְיִל / אֲשֶׁר הַיְיִל / אֲשֶׁר הַיְיִל

אֲשֶׁר הַיְיִל / אֲשֶׁר הַיְיִל / אֲשֶׁר הַיְיִל / אֲשֶׁר הַיְיִל / אֲשֶׁר הַיְיִל

אֲשֶׁר הַיְיִל / אֲשֶׁר הַיְיִל / אֲשֶׁר הַיְיִל / אֲשֶׁר הַיְיִל / אֲשֶׁר הַיְיִל

אֲשֶׁר הַיְיִל / אֲשֶׁר הַיְיִל / ..

/ / / / /

/ / / / / / /
.. / / / /

:

/ אֲשֶׁר הָיָה לְהַגִּיד

:

וְלִבְיָהוּבֵי הַיָּמִים הַלְלוּ אֶת הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְלִבְיָהוּבֵי הַיָּמִים הַלְלוּ אֶת הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְלִבְיָהוּבֵי הַיָּמִים הַלְלוּ אֶת הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ

...

לִבְיָהוּבֵי הַיָּמִים הַלְלוּ אֶת הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְלִבְיָהוּבֵי הַיָּמִים הַלְלוּ אֶת הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְלִבְיָהוּבֵי הַיָּמִים הַלְלוּ אֶת הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְלִבְיָהוּבֵי הַיָּמִים הַלְלוּ אֶת הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְלִבְיָהוּבֵי הַיָּמִים הַלְלוּ אֶת הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְלִבְיָהוּבֵי הַיָּמִים הַלְלוּ אֶת הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ
...

...

..

()

)

(

(..

)

(..

)

(..

(

)

(

تتمة)

()

)

(...

...

..

..

.

..

ثانياً : الصياغة :

1- البناء اللغوي والبناء الصوتي

)

132

)

(

132

248

()

(...)

.

()

.

"

()

..

..

. ()

)

...

()¹³³

(

5)

(

:

(

5) (: (
 5) (: (
 5) (: (
 5) (: (
 5) (: (

(...)

(...)

(...)

(...)

(...)

(...)

:

(...)

(انا صا انا صا انا صا انا صا)

:

و انا صا انا صا انا صا انا صا /
انا صا انا صا انا صا انا صا

()

انا صا ، انا صا ، انا صا ، انا صا ،
انا صا ، انا صا ، انا صا ، انا صا ، انا صا ، انا صا ، انا صا ، انا صا ،
انا صا ..

(انا صا انا صا)

:

انا صا انا صا انا صا انا صا ..

انا صا انا صا انا صا انا صا ..

انا صا انا صا انا صا / انا صا انا صا / انا صا انا صا

انا صا انا صا انا صا / انا صا انا صا / انا صا انا صا

انا صا انا صا انا صا / انا صا انا صا .. /
انا صا انا صا / انا صا انا صا / انا صا انا صا / انا صا انا صا ..

عقل سے جسے دلچسپ / ہنس سے ہنس کے دلچسپ / ہنس کے
سہ کے دلچسپ ...

دلچسپ / ہنس کے / دلچسپ ..

ہنس کے دلچسپ

ہنس کے دلچسپ

....

ہنس کے دلچسپ

ہنس کے دلچسپ

....

ہنس کے دلچسپ

ہنس کے دلچسپ

...

ہنس کے دلچسپ

ہنس کے دلچسپ

..

ہنس کے دلچسپ

ہنس کے دلچسپ

(ہنس کے دلچسپ)

:

ہنسکے تھے یجب / ہنسکے تھے ہنسجب / ہنسکے تھے ہنسجب / ہنسکے تھے
سناہنا

(میں ہنسنا)

ہنسنا، ہنسنا / ہنسنا ہنسنا / ہنسنا ہنسنا / ہنسنا ہنسنا

()

ہنسنا ہنسنا / ہنسنا ہنسنا / ہنسنا ہنسنا / ...

ہنسنا، ہنسنا، ہنسنا، ہنسنا / ہنسنا، ہنسنا، ہنسنا، ہنسنا / ... / ہنسنا،
ہنسنا

ہنسنا ہنسنا ہنسنا ہنسنا

ہنسنا ہنسنا ہنسنا ہنسنا

ہنسنا ہنسنا ہنسنا ہنسنا

ہنسنا ہنسنا ہنسنا ہنسنا

:

ہنسنا ہنسنا / ہنسنا ہنسنا / ...

0

:

ہنسنا

تکون سب لستد ...

تکون سب لستد ...

سب لستد ..

سب لستد :

تکون سب لستد

تکون سب لستد ..

تکون سب لستد ..

تکون سب لستد ..

تکون سب لستد

تکون سب لستد

:

تکون سب لستد ..

تکون سب لستد ..

تکون سب لستد ..

تکون سب لستد ..

تکون سب لستد ..

تکون سب لستد ..

کے لیے یہ سب سے زیادہ اہم ہے

(..) "

() لیکن یہ سب سے زیادہ اہم ہے

134 ((کے لیے سب سے زیادہ اہم ہے)
()

:
یہ سب سے زیادہ اہم ہے / یہ سب سے زیادہ اہم ہے / یہ سب سے زیادہ اہم ہے
/ یہ سب سے زیادہ اہم ہے / یہ سب سے زیادہ اہم ہے / یہ سب سے زیادہ اہم ہے
.. / یہ سب سے زیادہ اہم ہے / یہ سب سے زیادہ اہم ہے
یہ سب سے زیادہ اہم ہے

חלקו חשבון / חלקו יום / חלקו חשבון / חלקו חשבון .

:

החלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון

חלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון
חלקים הם חשבון , חלקים הם חשבון

חלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון

(135

חלקים הם חשבון

:

חלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון
חלקים הם חשבון

חלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון
חלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון
חלקים הם חשבון

חלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון
חלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון
חלקים הם חשבון

..

..

..

..
...

()

(19 :)

... .. / /
.. .. /
.. ..

(57 .. 65 ..)

()

()

..

.. .. / /

:

.. .. / /

/ /

..

(۱۱۱۱ ۱۱۱۱)

(:
۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱)

۱۱۱۱۱ ، ۱۱۱۱۱ ،

۱۱۱۱۱

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ، ۱۱۱۱۱

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ :
۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱

2- الشكل الفني

.

.

"

من حيث البناء

. ()

.

.

()

()

)

(

(...)

()

..

..

...

جاء

.

..

: 136 (كس)

كس كس كس
كس كس كس
كس كس كس
كس كس كس

کتابت کے لئے لکھی گئی

" "

..

.

.

۶۶

: 137

۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

..

..

..

...

()

..

..

()

.

()

()

:()

1- סוף

לפי הכלל שבו

הכלל בהיקף הספיקה בהתאם לסוגיות

כל ספר הספיקה

הספיקה .. הספיקה

כל ספר

הספיקה לפי

לפי הספר הספיקה סוף

-2- منہ جلائے

کراہ سے کراہ لسی کہ
کراہت کراہت کراہت کراہت
کراہت کراہت کراہت کراہت
کراہت کراہت کراہت کراہت
حقیقت کراہت کراہت کراہت
کراہت کراہت کراہت کراہت

-1-

...

-2-

(۱۶۰)

:

- ۳ -

کائنات کے ہر جلد ہر جگہ ہر جگہ

کائنات کی جگہ ہر جگہ

ہر جلد ہر جگہ

ہر جلد ہر جگہ

جب تک کہ اللہ کے ساتھ

کائنات کی جگہ ہر جگہ

کائنات کی جگہ ہر جگہ

ہر جلد ہر جگہ

ہر جگہ ہر جگہ

کائنات کی جگہ ہر جگہ

کئی جگہ

کائنات کی جگہ

کائنات کی جگہ ہر جگہ

کائنات کی جگہ ہر جگہ

-

-

()

()
()
()

44

*

:

حَسْبُكَ مَا كُنْتَ تَعْبُدُ
مَا كُنْتَ تَعْبُدُ
مَا كُنْتَ تَعْبُدُ
مَا كُنْتَ تَعْبُدُ
مَا كُنْتَ تَعْبُدُ
مَا كُنْتَ تَعْبُدُ
مَا كُنْتَ تَعْبُدُ
مَا كُنْتَ تَعْبُدُ

!

)

:

(..

حکومتی ہے
تاریخ سے ہرگز نہیں ہٹتی اور اس لیے اس کی اصلاح اور ترمیم
ضروری ہے۔

)

(...

ہرگز نہیں ہٹتی اور اس لیے اس کی اصلاح اور ترمیم
ضروری ہے۔

..

ہرگز نہیں ہٹتی اور اس لیے اس کی اصلاح اور ترمیم
ضروری ہے۔

..

14 12

(تجدید سے متعلقہ)

()

(تجدید سے متعلقہ)

)

(..

...

:
تجدید / تجدید / تجدید / تجدید / تجدید / تجدید / ..

)

7000

..

.

.

.

التكرار

(306)

.

:

-1

-2

.

..

କର୍ତ୍ତା,)

()

()

କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତବ୍ୟ କର୍ତ୍ତାଙ୍କର)

କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତବ୍ୟ କର୍ତ୍ତାଙ୍କର) ()

କର୍ତ୍ତାଙ୍କର)

(

(କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତବ୍ୟ) (କର୍ତ୍ତାଙ୍କର)

(କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତବ୍ୟ)

()

:

କର୍ତ୍ତାଙ୍କର / କର୍ତ୍ତାଙ୍କର, କର୍ତ୍ତାଙ୍କର, କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର / କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର
କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର / କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର

....

/ / /

(କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର)

(.. କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର .. କର୍ତ୍ତାଙ୍କର)

()

5000

(ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت ڀڳت)

(ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت ، ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت ، ڪنهن به ڀڳت)

(

ڪنهن به ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت ...

(..

(ڪنهن به ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت) :

ڪنهن به ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت ، ڪنهن به ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت ، ڪنهن به ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت / ڪنهن به ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت / ڪنهن به ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت

(ڪنهن به ڀڳت ۾) :

- ڪنهن به ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت .. ڪنهن به ڀڳت
- ڪنهن به ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت ... ڪنهن به ڀڳت
- ڪنهن به ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت .. ڪنهن به ڀڳت ...

(ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت)

(ڪنهن به ڀڳت)

ڪنهن به ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت .. ڪنهن به ڀڳت ۾ ڪنهن به ڀڳت

תבד נר לטק . . לטק אר טטק
 חלק נר נר טטק אר טטק
 טטק אר טטק
 טטק אר טטק
 חלק נר לטק
 טטק אר טטק
 לטק אר טטק

...
 ...
 ..
 ...

טטק אר טטק אר טטק

אר טטק אר טטק אר טטק / אר טטק אר טטק אר טטק / אר טטק אר טטק אר טטק
 אר טטק אר טטק אר טטק / אר טטק אר טטק אר טטק / אר טטק אר טטק אר טטק
 אר טטק אר טטק אר טטק / אר טטק אר טטק אר טטק / אר טטק אר טטק אר טטק
 ...

/ / / /

המטה לבי המטה לבי

:

המטה לבי לבי המטה

המטה "י" לבי המטה

המטה לבי המטה

המטה לבי המטה

המטה לבי המטה

המטה לבי המטה

המטה לבי המטה

המטה לבי המטה

המטה לבי המטה

המטה לבי המטה

המטה לבי המטה

המטה לבי המטה

המטה לבי המטה

()

...

...
الشاعر سعيد شامايا بعض المفردات (كلمة حبيب ،
هناك حبيب ، حبيب .. لا انسى ، وكيف لي ان انسى ، دع .. في قصيدته
(كلمة حبيب كلمة حبيب - لن انسى لن انسى) مؤكدا على استمرارية المسيرة
من ناحية ومن ناحية اخرى مؤكدا على اصراره على الفعل فضلا عن خلق ايقاع
صوتي في القصيدة (حبيب حبيب حبيب حبيب / حبيب حبيب / حبيب حبيب /
حبيب حبيب ...

(كك كك كك)

:

كك حبيب كك حبيب ، كك
كك حبيب كك حبيب ، كك حبيب كك حبيب
كك حبيب كك حبيب ، كك حبيب كك حبيب

كك

:

كك حبيب كك حبيب ، كك
كك حبيب كك حبيب ، كك حبيب كك حبيب
كك حبيب كك حبيب ، كك حبيب كك حبيب

(تَجِد)

: (تَمَّ لَيْلَ الْمَسْجِدِ
مُفَوِّقًا مَفَوِّقًا ، كَلَّلَكَ كَلَّلًا ، بَدَّكَ بَدًّا)

:
تَمَّ كَرَمًا حَلِيمًا / تَمَّ كَرَمًا كَرِيمًا / تَجِدُ تَمَّ لَيْلَ الْمَسْجِدِ الْمَسْجِدِ ..

كَمُفَوِّقًا

() 57 تَمَّ

تَمَّ حَلِيمًا ، تَمَّ كَرِيمًا ..

(تَمَّ مَفَوِّقًا)

: (تَمَّ كَرِيمًا) (تَمَّ حَلِيمًا)
تَمَّ حَلِيمًا / تَمَّ كَرِيمًا / تَمَّ مَفَوِّقًا / تَمَّ حَلِيمًا / تَمَّ كَرِيمًا / تَمَّ مَفَوِّقًا ...

(تَمَّ حَلِيمًا)

: (تَمَّ حَلِيمًا)
تَمَّ حَلِيمًا / تَمَّ كَرِيمًا / تَمَّ مَفَوِّقًا / تَمَّ حَلِيمًا / تَمَّ كَرِيمًا / تَمَّ مَفَوِّقًا

କଲ୍ୟାଣ କରୁଥିବା ଶକ୍ତିର କାଳୀ
କଲ୍ୟାଣ କରୁଥିବା ଶକ୍ତିର କାଳୀ
କଲ୍ୟାଣ କରୁଥିବା ଶକ୍ତିର କାଳୀ

:

କଲ୍ୟାଣ କରୁଥିବା , କଲ୍ୟାଣ କରୁଥିବା , କଲ୍ୟାଣ କରୁଥିବା

...

الفصل الرابع

مجال اشتغال الشاعر السرياني المعاصر (فضاء

القصيدة)

()

()

(/)

)

()

(

...

()

.

()

..

()

)

(..

.

..

()

)

()

(

()

...

ਲਗਣ ਕਰਮਾਂ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਅਤੇ ਸੁਝਾਵਾਂ

/

..

.

..

..

/

/

/

)

(..

/

.

.

(ਕਰਮਾਂ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ)

..

:

ਸਮੇਂ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ
ਕਰਮਾਂ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ
ਕਰਮਾਂ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ

جس کے ساتھ،
مستند، تفسیر

) ()
(

"

"

..

:

جس کے ساتھ، جس کے ساتھ، جس کے ساتھ
مستند، تفسیر مستند، تفسیر
مستند، تفسیر مستند، تفسیر
مستند، تفسیر مستند، تفسیر

)

(

...
ଅର୍ଥାତ୍

ଃ
କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ

ଅର୍ଥାତ୍ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ
କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ
କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ
କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ
କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ
କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ
କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ
କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ କର୍ତ୍ତୃତ୍ୱେ

..

(۱۴)

: (14)

سہم صحیحاً نہ ہو سکتا ہے بلکہ اس کا ایک حصہ ہی
ہوگا اور اس کا حصہ ہی ہوگا اور اس کا حصہ ہی
ہوگا اور اس کا حصہ ہی ہوگا اور اس کا حصہ ہی

(32

(۱۴) ۱۴

:

تو اس کا حصہ ہی ہوگا اور اس کا حصہ ہی
ہوگا اور اس کا حصہ ہی ہوگا اور اس کا حصہ ہی
ہوگا اور اس کا حصہ ہی ہوگا اور اس کا حصہ ہی

)

(

...

الصراع في العراق

...

۱) (۱۹۹۹)

...

۱۹۹۹-۲۰۰۰

(:

۱۹۹۹-۲۰۰۰

۱۹۹۹-۲۰۰۰

()

...

..

:

۱۹۹۹-۲۰۰۰

۱۹۹۹-۲۰۰۰

۱۹۹۹-۲۰۰۰

۱۹۹۹-۲۰۰۰ ..

..

:

تحریر کیا ہے یہ سہ ماہی

تحریر کیا ہے

تحریر کیا ہے جس کا

تحریر کیا ہے جس کا

تحریر کیا ہے جس کا

تحریر کیا ہے

تحریر کیا ہے جس کا

..

..

تحریر کیا ہے

تحریر کیا ہے، جس کا

۲۶ ۱۹۹۹ء

۱۹۹۹ء
۲۶ ۱۹۹۹ء
۲۶ ۱۹۹۹ء

()

..

۲۶ ۱۹۹۹ء ۲۶ ۱۹۹۹ء

:
۲۶ ۱۹۹۹ء
۲۶ ۱۹۹۹ء
۲۶ ۱۹۹۹ء

()

..

..

..

..

.

...

..

:

وہ پلے ہمارے ہمارے

... کے ہمارے

ہمارے ہمارے

ہمارے ہمارے ہمارے

ہمارے ہمارے

לפני כתיבת המעשה ...

()
(אנשי המעשה)

:(

הוא, וכן יתכן
... שהיה זהו המעשה הנ"ל
הוא מהו, והוא מהו
... זהו המעשה הנ"ל ...

..

(כתיבת המעשה הנ"ל - בגדא

אמי ודמי)

:

הוא, וכן יתכן שהיה זהו המעשה הנ"ל

החל לִשְׁמֹרֵת אֶת הַמִּצְוֹת שֶׁנֶּחֱטָא בָּהֶן .. וְעַתָּה לְחַלּוֹת בְּלֵב וּבְכַח
וְעַתָּה הַמִּצְוֹת שֶׁנֶּחֱטָא בָּהֶן .. שֶׁכָּל אֶת הַמִּצְוֹת שֶׁנֶּחֱטָא בָּהֶן

..

..

()

הַמִּצְוֹת שֶׁנֶּחֱטָא בָּהֶן

()

הַמִּצְוֹת שֶׁנֶּחֱטָא בָּהֶן :

הַמִּצְוֹת שֶׁנֶּחֱטָא בָּהֶן
הַמִּצְוֹת שֶׁנֶּחֱטָא בָּהֶן
הַמִּצְוֹת שֶׁנֶּחֱטָא בָּהֶן
הַמִּצְוֹת שֶׁנֶּחֱטָא בָּהֶן
הַמִּצְוֹת שֶׁנֶּחֱטָא בָּהֶן
הַמִּצְוֹת שֶׁנֶּחֱטָא בָּהֶן
הַמִּצְוֹת שֶׁנֶּחֱטָא בָּהֶן

هنا في حب حبيب
تلك
التي كانت لها
تلك

...

تلك، تلك التي كانت

:

تلك التي كانت
تلك التي كانت

الا ان فضاء القصيدة لدى الشاعر عبد الله نوري واسع بحجم تمنياته وعراقه
قريته، كما يقول في قصيدته **فان هو لحد يحترق** -

:

لستجد ان بيتك دنانير
حز ان سجد لحد تلك التي كانت

ہم نے یہ کتاب لکھنے کے لیے
بے شمار عرصے کا وقت خرچ کیا ہے
جس میں ہر لمحہ ہم نے اپنے دل سے لکھا ہے

آپ کے ہر ایک لفظ اور ہر ایک حرف کو
بے شمار عرصے کا وقت خرچ کیا ہے
جس میں ہر لمحہ ہم نے اپنے دل سے لکھا ہے
آپ کے ہر ایک لفظ اور ہر ایک حرف کو
بے شمار عرصے کا وقت خرچ کیا ہے
جس میں ہر لمحہ ہم نے اپنے دل سے لکھا ہے
آپ کے ہر ایک لفظ اور ہر ایک حرف کو
بے شمار عرصے کا وقت خرچ کیا ہے
جس میں ہر لمحہ ہم نے اپنے دل سے لکھا ہے

...) ()
(

: **مؤلفہ**

وہ کہتے ہیں،
ہر سہ ماہی کے لیے ..
کہاں ہے وہاں ہی رہتا ہے وہاں
کہاں ہے وہاں ہی رہتا ہے وہاں
.. وہاں ہی رہتا ہے ..
جہاں ہے وہاں ہی رہتا ہے وہاں ..
کہاں ہے وہاں ہی رہتا ہے وہاں ..
کہاں ہے وہاں ہی رہتا ہے وہاں ..
کہاں ہے وہاں ہی رہتا ہے وہاں ..

...

..

...

تجدید سے پہلے

.

..

:

کے لئے	تجدید کے لئے	تجدید کے لئے
تجدید کے لئے	تجدید کے لئے	تجدید کے لئے
تجدید کے لئے	تجدید کے لئے	تجدید کے لئے
تجدید کے لئے	تجدید کے لئے	تجدید کے لئے
تجدید کے لئے	تجدید کے لئے	تجدید کے لئے
تجدید کے لئے	تجدید کے لئے	تجدید کے لئے
تجدید کے لئے	تجدید کے لئے	تجدید کے لئے

...

...

()

۶ لىمىنىڭ لىمىنىڭ

:

بۇ سىزنىڭ ئىشلىرىڭىز

ئۈچۈن بىزنىڭ بىزنىڭ لىمىنىڭ

بۇ سىزنىڭ لىمىنىڭ

ئۈچۈن بىزنىڭ لىمىنىڭ لىمىنىڭ

ئۈچۈن بىزنىڭ لىمىنىڭ لىمىنىڭ

ئۈچۈن بىزنىڭ لىمىنىڭ لىمىنىڭ

ئۈچۈن بىزنىڭ لىمىنىڭ

ئۈچۈن بىزنىڭ لىمىنىڭ لىمىنىڭ لىمىنىڭ

: **הלכה**

הלכה 138

הלכה **הפסוק** **הוא**
הוא **הוא** **הוא**

:

הוא **הוא** **הוא** **הוא**
הוא **הוא** **הוא** **הוא**

()

:

הלכה

הוא **הוא** **הוא** **הוא**
הוא **הוא** **הוא** **הוא**
הוא **הוא** **הוא** **הוא**
הוא **הוא** **הוא** **הוא**
הוא **הוא** **הוא** **הוא**

הוא **הוא**

138

גל חרוב
בה שן לכה חרוב
המכה המכה חרוב

הא חרוב חרוב
הא חרוב חרוב
הא חרוב חרוב
הא חרוב חרוב
הא חרוב חרוב

...
سکے ہر لمحہ میں زندگی کا حیاۃ النفاق

حدا کیسے جانتے
ہر لمحہ میں زندگی کا
حقیقہ ہے ہر لمحہ میں
حقیقہ ہے ہر لمحہ میں
حقیقہ ہے ہر لمحہ میں
حقیقہ ہے ہر لمحہ میں

:

سکے ہر لمحہ میں
...
حقیقہ ہے ہر لمحہ میں
حقیقہ ہے ہر لمحہ میں
حقیقہ ہے ہر لمحہ میں

ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਹਿਬ

..

. ...

: ਸਤਿਗੁਰ

ਗੁਰਮਤਿ ਸੁਖਮੁ ਹੈ ਸੁਖੁ ਨ ਮੋਖੈ ਭਉ ਭਾਇ
 ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ
 ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ
 ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ
 ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ
 ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ
 ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ
 ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ
 ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ ਅਭੈ ਭਉ ਭਾਇ

:

ມາ ກຸນຄ່າ
 ມາ ກຸນຄ່າ ກຸນຄ່າ ກຸນຄ່າ
 ກຸນຄ່າ ກຸນຄ່າ ກຸນຄ່າ
 ກຸນຄ່າ ກຸນຄ່າ ກຸນຄ່າ ມາ ກຸນຄ່າ
 ກຸນຄ່າ ກຸນຄ່າ ກຸນຄ່າ
 ກຸນຄ່າ, ກຸນຄ່າ ກຸນຄ່າ
 ກຸນຄ່າ
 ກຸນຄ່າ ກຸນຄ່າ ມາ ກຸນຄ່າ ກຸນຄ່າ
 ກຸນຄ່າ ກຸນຄ່າ

ମୂଲ୍ୟାଙ୍କନ

:
କୃଷକମାନଙ୍କର ସମସ୍ତ ସମ୍ପତ୍ତି
କୃଷକମାନଙ୍କର ସମ୍ପତ୍ତି

()

)

(...

: ..

କୃଷକମାନଙ୍କର ସମ୍ପତ୍ତି
କୃଷକମାନଙ୍କର ସମ୍ପତ୍ତି

...

(

କୃଷକମାନଙ୍କର ସମ୍ପତ୍ତି

)

:

କୃଷକମାନଙ୍କର ସମ୍ପତ୍ତି

କୃଷକମାନଙ୍କର ସମ୍ପତ୍ତି

לשאלת לביבתי לביבתי הנהגתו
כך נהגו בני ישראל

כשאלו בני ישראל :

לביבתי לביבתי הנהגתו

לביבתי לביבתי הנהגתו

לביבתי לביבתי

לביבתי לביבתי

הנהגתו לביבתי לביבתי הנהגתו ?

לביבתי לביבתי הנהגתו

..

..

..

((لکھنؤ، تھانہ))
)

... (...
(سہارن، سہارن)

: (سہارن، سہارن)

سہارن سہارن، سہارن
حلہ لکھنؤ
حلہ لکھنؤ،
سہارن سہارن،
سہارن سہارن
سہارن سہارن سہارن
.. سہارن سہارن سہارن

...

: سہارن

سہارن سہارن، سہارن
سہارن سہارن سہارن
سہارن سہارن سہارن
سہارن سہارن سہارن

କୃଷକମାନଙ୍କୁ ସମର୍ଥନ ଦେବା
କୃଷକମାନଙ୍କୁ ସମର୍ଥନ ଦେବା

ଅର୍ଥ

..

:

କୃଷକମାନଙ୍କୁ ସମର୍ଥନ ଦେବା ! କୃଷକମାନଙ୍କୁ ସମର୍ଥନ ଦେବା
କୃଷକମାନଙ୍କୁ ସମର୍ଥନ ଦେବା ! କୃଷକମାନଙ୍କୁ ସମର୍ଥନ ଦେବା
କୃଷକମାନଙ୍କୁ ସମର୍ଥନ ଦେବା ! କୃଷକମାନଙ୍କୁ ସମର୍ଥନ ଦେବା

...

(..)

(ההלכה ה, חכא מה יא)

:(

ההלכה ה, חכא מה יא

יא חכא חכא מה יא

חכא חכא חכא

חכא חכא חכא

+ + +

לח ח ח יא יא חכא

חכא לח ח ח חכא

ח ח ח ח ח ח חכא

ח ח ח ח ח ח חכא

+ + +

/ -14

-15

-

. /

-

. /

-

النصوص الشعرية

1- الجليلي والجليل (حسان بن ثابت)

/ -2

/ -3

/ -3 الجليلي والجليل

3- الجليلي والجليل / الجليلي والجليل / الجليلي والجليل 2010

الجليل والجليل

/ -6 الجليلي والجليل

1981

1988 / -7 الجليلي والجليل

1974 / -8 الجليلي والجليل

1991 / -9 الجليلي والجليل

-10 الجليلي والجليل

-11 الجليلي والجليل / الجليلي والجليل

الجليل والجليل 1969

/ 1853 -12

2005

- 13 - 2006 / 2006
- 14 - / 2008
- 15 -
- 16 -
- 17 - / 2007
- 18 - / 2008
- 19 - / 2004
- 20 - / 2009
- 21 - / 2003
- 22 - / 1, 2, 3, 4 / 2009
- 23 - / 2009
- 24 - / 2002
- 25 - / 2006
- 26 - / 2006
- 27 - / 2009
- 28 - / 2001

- 29- פתח דתורה / פתח דתורה 1997 תורה
- 30- פתח דתורה / פתח דתורה 2002 תורה
- 31- פתח דתורה / פתח דתורה 1995 תורה
- 32- פתח דתורה / פתח דתורה 2005 תורה
- 33- פתח דתורה / פתח דתורה 2012 תורה
- 34- פתח דתורה / פתח דתורה 2008 תורה
- 35- פתח דתורה / פתח דתורה 2008 תורה
- 36- פתח דתורה / פתח דתורה 2010 תורה
- 37- פתח דתורה / פתח דתורה 2000 תורה
- 38- פתח דתורה / פתח דתורה 2000 תורה
- 39- פתח דתורה / פתח דתורה 2000 תורה
- 40- פתח דתורה / פתח דתורה 2000 תורה
- 41- פתח דתורה / פתח דתורה 2000 תורה
- 42- פתח דתורה / פתח דתורה 2000 תורה
- 43- /
- 44- /
- 45- /

المؤلف في سطور



+

+

.1956

+

+ النشاط الادبي :

:

/ 1976

.1981 - 1977

/ 1977

.1979

. 1983

.1985

.2000 1985

1994

2007-1994

.2003

2010 2003

□

2004

□

2010

□

□

□

□

البحوث المنشورة +

(..)

)

()

(

:

/

-

/

-

/

-

/

-

/

-

/

-

)

-

/(

/

-

			-
	()		□
		:	
	.		-
	.	/	-
	.	/	-
	.	/	-
	.		-
	.		-
	.		-
	()		-
	.)	-

.(...

+ الاصدارات

*** الشعر**

.	1984	/	-1
.	1986	/	-2
		/	-3
		1994	.
.	2001	/	-4
.	1999	/	-5
		/	-6

	/	-7
()		
		* الدراسات الادبية
. 1989	/	-8
.1998	/ ()	-9
/		-11
		.2000
.2002	/	-12
.	/	-13
	/	-14
	2007	
	/	-15
		* الترجمة
	/	-16
		.2003
	/	-17
/	/	-18
2013		
		* ليتورجية
/		-19
	.2003	
		* جاهز للطبع
	/	1

/ -2
/ -3
/ -4

-5
-6